burda style

6672

super EASY facile

Shirt & Kleid
T-Shirt & Robe
Shirt & Dress
Camisa & Vestido

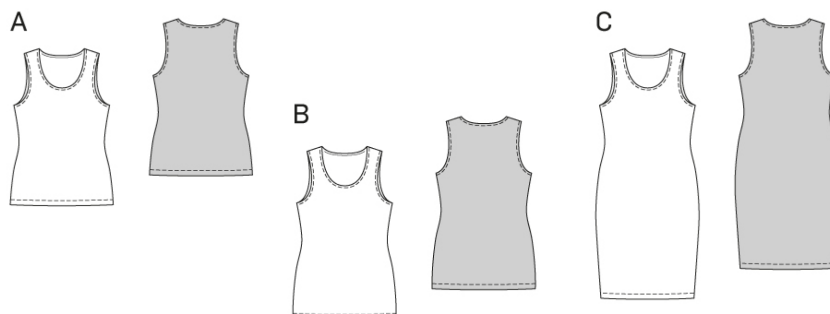
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-60
US 20-34











burda style 6672

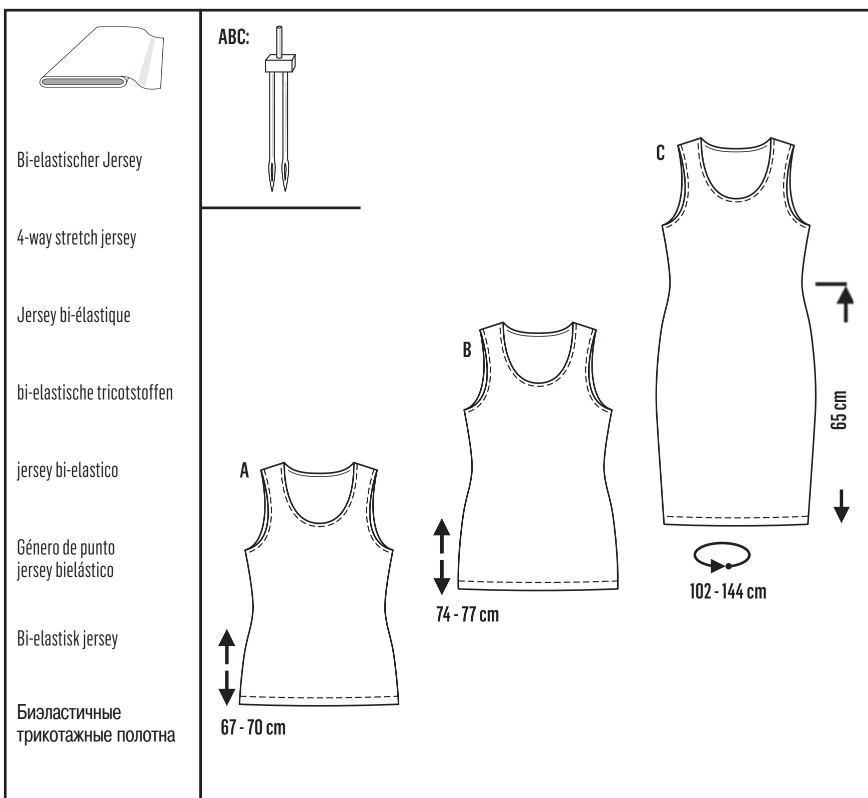
SHIRT & KLEID T-SHIRT & ROBE SHIRT & DRESS CAMISA & VESTIDO

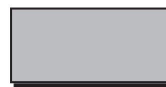
ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm								140 cm							
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	46	48	50	52	54	56	58	60	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	1,85 ★	1,85 ★	1,85 ★	1,85 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★
B	m	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,05 ★	1,10 ★	1,10 ★	1,10 ★	1,10 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,05 ★
C	m	2,60 ★	2,60 ★	2,60 ★	2,60 ★	2,75 ★	2,75 ★	2,75 ★	2,75 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	2,75 ★	2,75 ★	2,75 ★	2,75 ★

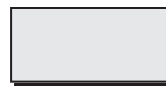
► mit Richtung avec sens with nap con dirección   ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Gr. 54 - 60 mit Brustabnähern. Tailles 54 - 60 avec pinces de poitrine. Sizes 28 (54) to 34 (60) with bust darts. Tallas 54 - 60 con pinzas de pecho.

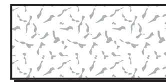




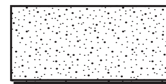
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



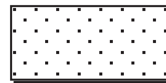
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

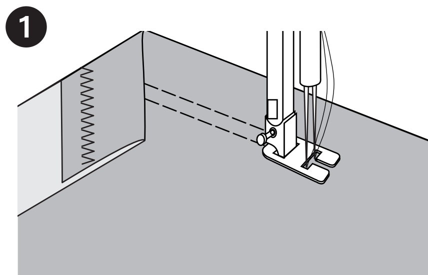


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

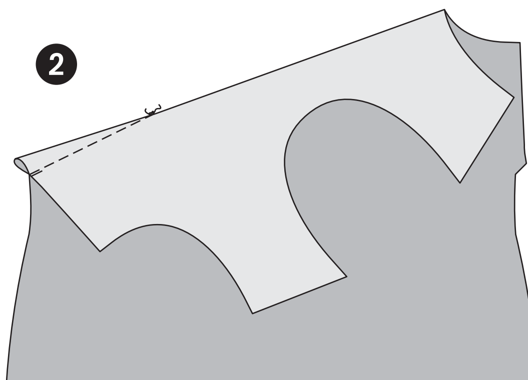


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

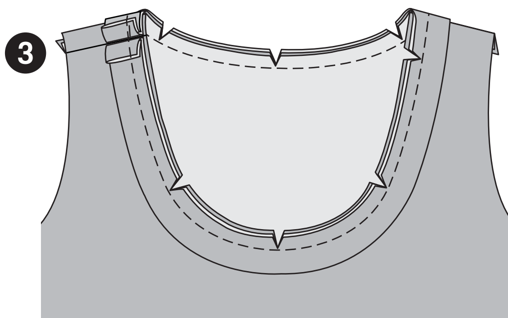
1



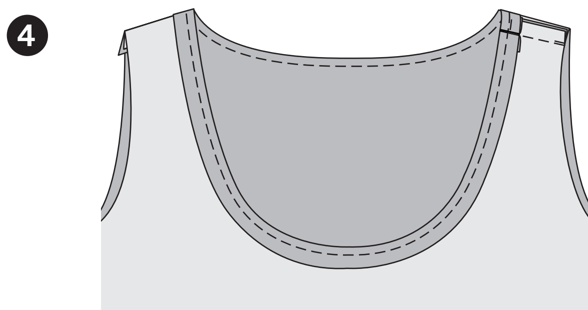
2



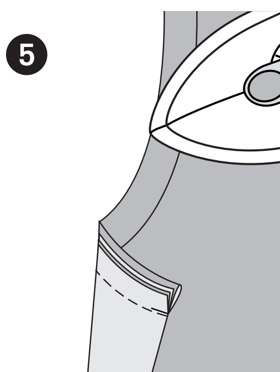
3



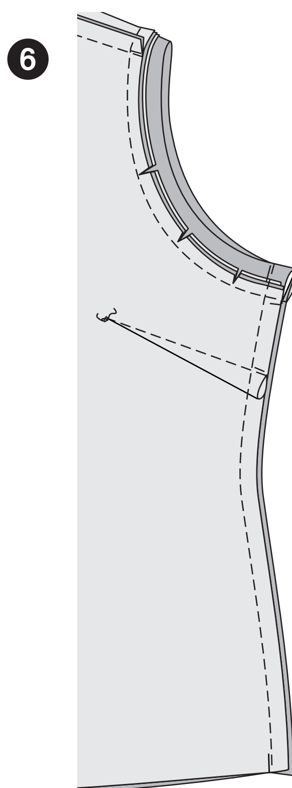
4



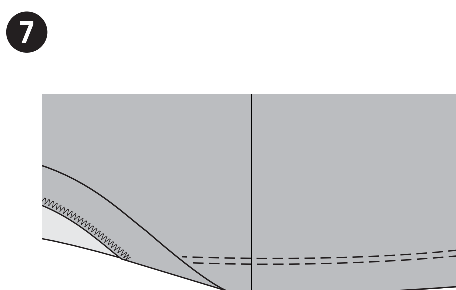
5



6



7



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil (Gr. 46 - 52) 1x
A B C 2 Rückenteil (Gr. 46 - 52) 1x
A B C 3 Vorderteil (Gr. 54 - 60) 1x
A B C 4 Rückenteil (Gr. 54 - 60) 1x
A B C 5 Streifen / Halsausschnitt 1x
A B C 6 Streifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

Gr. 46 - 52
Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT bzw. KLEID **ABC** Teile 1, 2, 5 und 6 in Ihrer Größe aus.

Gr. 54 - 60
Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT bzw. KLEID **ABC** Teile 3 bis 6 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 und 6 (Zugabe ist bereits enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

Restl. Stoff der Breite nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Teile 5 und 6 feststecken und entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.

MARKIEREN

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front (sizes 20 – 26/ 46 – 52) 1x
A B C 2 Back (sizes 20 – 26/ 46 – 52) 1x
A B C 3 Front (sizes 28 – 34/ 54 – 60) 1x
A B C 4 Back (sizes 28 – 34/ 54 – 60) 1x
A B C 5 Strip / neck edge 1x
A B C 6 Strip / armhole edge 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

Sizes 20 – 26 (46 – 52)
Cut out the following pattern pieces in the required size: for the TOP or DRESS, views **ABC**, pieces 1, 2, 5, and 6.

Sizes 28 – 34 (54 – 60)
Cut out the following pattern pieces in the required size: for the TOP or DRESS, views **ABC**, pieces 3 to 6

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1¼" (3 cm) for hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 5 and 6 (seam allowances are already included).

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back can be pinned.

Fold the remaining fabric in half widthwise, right side facing in. Pin pieces 5 and 6 in place and cut out fabric pieces along edges of the paper pattern pieces.

MARKING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant (t. 46 à 52), 1x
A B C 2 Dos (t. 46 à 52), 1x
A B C 3 Devant (t. 54 à 60), 1x
A B C 4 Dos (t. 54 à 60), 1x
A B C 5 Bordure d'encolure, 1x
A B C 6 Bordure d'emmanchure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

Tailles 46 à 52
Pour le SHIRT ou la ROBE **ABC,** découpez les pièces 1, 2, 5 et 6 de la planche à patrons sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 54 à 60
Pour le SHIRT ou la ROBE **ABC,** découpez les pièces 3 et 6 de la planche à patrons sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 5 et 6 qui sont tracés surplus compris sur le patron.

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Il est parfois nécessaire de rabattre les lisières bord à bord au milieu du tissu afin d'obtenir obtenir deux pliures le long desquelles vous pouvez épingler le devant et le dos.

Plier le reste de tissu endroit contre endroit dans le sens de la largeur et y épingler les pièces 5 et 6. Coupez le tissu le long des bords des pièces en pqpier.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC

SHIRT / KLEID

Brustabnäher (Gr. 54 bis 60)

❷ Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1 / 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt
Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.
Streifen (Teil 5) der Länge nach zur Hälfte bügeln.

❸ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen feststeppen. Zugaben zurückschneiden.

❹ Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

Armausschnitte
Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

Streifen (Teil 6) der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Streifen auf die Armausschnitte heften (siehe Zeichnung 3). **Achtung,** die vord. Armausschnitte zwischen den ● etwas einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden.

❺ Streifen über die Ansatznaht in den Armausschnitt bügeln.

Seitennähte

❻ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2 / 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Streifen an den Armausschnitten nach innen umheften. bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei die Streifen feststeppen (siehe Zeichnung 4).

Saum

❼ Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der Zwillingsnadel 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the dart lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special jersey needle. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

ABC

TOP / DRESS

Bust darts (sizes 28 – 34/ 54 – 60)

❷ Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Shoulder seams
Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1 / 3). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Neck edge
Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.
Press fabric strip (piece 5) in half lengthwise, wrong side facing in.

❸ Baste strip to neck edge, right sides facing, turning ends of strip under at one shoulder seam. Stitch strip to neck edge. Trim seam allowances.

❹ Turn strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip.

Armhole edges
Trim allowance on each armhole edge to ⅜" (1 cm) wide.

Press fabric strips (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in. Baste each strip to armhole edge (see illustration 3).
Attention: Slightly ease the front armhole edge between the ●. Stitch strips to armhole edges. Trim seam allowances.

❺ Press each strip over attachment seam, toward armhole.

Side seams

❻ Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (2 / 4). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

At each armhole edge, turn fabric strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from armhole edge, thereby catching the strip (see illustration 4).

Hem

❼ Turn hem allowance to inside, baste, and press. Using the twin needle, stitch 1" (2.5 cm) from the lower edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (pinces p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.
Sur un tissu mailles fin, piquez avec une aiguille jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Cousez les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Pour ce faire, piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobine) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers du tissu avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

ABC

SHIRT / ROBE

Pinces de poitrine (tailles 54 à 60)

❷ Bâtir les pinces de poitrine; piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers le bas.

Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1 / 3). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Encolure
Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.
Plier la bordure (pièce 5) en deux dans le sens de la longueur; repasser.

❸ Bâtir la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit; remplier ses extrémités sur une couture d'épaile. Piquer. Réduire les surplus.

❹ Retourner et bâtir la bordure sur l'envers du vêtement; surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord tout en saisissant la bordure.

Emmanchures
Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

Plier les bordures (pièce 6) en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers. Bâtir les bordures sur les emmanchures — voir fig. 3. **Attention:** il faut soutenir les emmanchures devant entre les repères ●. Piquer. Réduire les surplus de couture.

❺ Aux coutures de montage, déplier et repasser les bordures dans les emmanchures.

Coutures latérales

❻ Poser le devant sur le dos endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 2 / 4). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Rabattre et bâtir les bordures d'emmanchure sur l'envers; repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les bordures — voir fig. 4.

Ourlet

❼ Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Surpiquer à 2,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille double, tout en saisissant l'ourlet — voir texte et fig. 1.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand (maat 46 - 52) 1x
A B C 2 achterpand (maat 46 - 52) 1x
A B C 3 voorpand (maat 54 - 60) 1x
A B C 4 achterpand (maat 54 - 60) 1x
A B C 5 strook / halsrand 1x
A B C 6 strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

Maat 46 - 52
Knip van het werkblad uit
SHIRT resp. JURK **ABC** de delen 1, 2, 5 en 6.

Maat 54 - 60
Knip van het werkblad uit
SHIRT resp. JURK **ABC** de delen 3 tot 6.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 en 6 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

De rest van de stof in de breedte vouwen (goede kant binnen). Deel 5 en 6 vastspelden en bij de randen van de papieren patroondelen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti (taglie 46 - 52) 1x
A B C 2 dietro (taglie 46 - 52) 1x
A B C 3 davanti (taglie 54 - 60) 1x
A B C 4 dietro (taglie 54 - 60) 1x
A B C 5 striscia / scollo 1x
A B C 6 striscia / scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

Taglie 46 - 52
Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT e/o il VESTITO **ABC** le parti 1, 2, 5 e 6
che corrispondono alla vostra taglia.

Taglie 54 - 60
Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT e/o il VESTITO **ABC** le parti 3 - 6
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 5 e 6 (il margine è già compreso).

Tagliare il tessuto nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali appuntare il davanti e il dietro.

Piegare la stoffa rimasta a metà nel senso dell'altezza, il diritto è all'interno. Appuntare le parti 5 e 6 e ritagliarle lungo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero (tallas 46 - 52) 1 vez
A B C 2 espalda (tallas 46 - 52) 1 vez
A B C 3 delantero (tallas 54 - 60) 1 vez
A B C 4 espalda (tallas 54 - 60) 1 vez
A B C 5 tira / escote 1 vez
A B C 6 tira / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

Tallas 46 - 52
Cortar de la hoja de patrones para el
SHIRT y/o VESTIDO **ABC** las piezas 1, 2, 5 y 6
en la talla correspondiente.

Tallas 54 - 60
Cortar de la hoja de patrones para el
SHIRT y/o VESTIDO **ABC** las piezas 3 a 6
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5 y 6 (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender el delantero y la espalda.

Doblar la tela restante por la mitad a lo ancho, el derecho queda dentro. Prender las piezas 5 y 6 y recortar a lo largo de los cantos de patrón de papel.

MARCAR

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de figuurnaden, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

aBij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad steeksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

ABC

JURK / SHIRT

Coupenaden (maat 54 tot 60)

❷ Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1/3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Hals
De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.
De strook (deel 5) in de lengte dubbelvouwen.

❸ De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar). De uiteinden bij een schoudernaad inslaan. De strook vaststikken. De naad bijknippen.

❹ De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

Armsgaten
De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

De strook (deel 6) in de lengte dubbelvouwen, strijken (de verkeerde kant ligt binnen).
Strook op de armsgaten vastrijgen (zie tekening 3). **Opgelet:** de voorste armsgaten tussen de ● een beetje ineenschuiven. Stikken. De naad bijknippen.

❺ Strook over de aanzetnaad heen naar de armsgaten strijken.

Zijnaden

❻ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2/4). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Stroken bij de armsgaten naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (zie tekening 4).

Zoom

❼ Zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

cartamodello.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le pinces. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABC

SHIRT / VESTITO

Pinces del seno (taglie 54 - 60)

❷ Imbastire le pinces del seno e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1/3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo
Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.
Stirare a metà la striscia (parte 5) nel senso della lunghezza.

❸ Imbastire la striscia sullo scollo, diritto su diritto. Ripiegare verso l'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire la striscia. Rifilare i margini.

❹ Imbastire ripiegando all'interno la striscia e stirarla. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

Scalfi
Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

Stirare a metà la striscia (parte 6) nel senso della lunghezza, il rovescio è all'interno.
Imbastire la striscia sugli scalfi, vedi la figura 3. **Attenzione:** molleggiare un po' gli scalfi davanti fra i ●. Cucire. Rifilare i margini.

❺ Stirare le strisce verso gli scalfi ripiegandole sulla cucitura d'attaccatura.

Cuciture laterali

❻ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2/4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Imbastire verso l'interno le strisce degli scalfi e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi, vedi la figura 4.

Orlo

❼ Ripiegare l'orlo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las pinzas. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC

SHIRT / VESTIDO

Pinzas del pecho (tallas 54 a 60)

❷ Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (números 1 / 3).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote
Recortar el margen en el escote a 1 cm.
Planchar la tira (pieza 5) por la mitad a lo largo.

❸ Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira. Recortar los márgenes.

❹ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Sisas
Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

Planchar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo.
El revés queda dentro. Hilvanarla a las sisas (véase el dibujo 3).
Atención: fruncir un poco las sisas delanteras entre ●. Coser. Recortar los márgenes.

❺ Planchar la tira por encima de la costura de aplicación en la sisa.

Costuras laterales

❻ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (números 2 / 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira en las sisas. Planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira (véase dibujo 4).

Dobladillo

❼ Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior con la aguja doble 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke (stl. 46 - 52) 1x
A B C 2 Bakstycke (stl. 46 - 52) 1x
A B C 3 Framstycke (stl. 54 - 60) 1x
A B C 4 Bakstycke (stl. 54 - 60) 1x
A B C 5 Remsa / halsringning 1x
A B C 6 Remsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

Stl. 46 - 52
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN resp. KLÄNNINGEN **ABC**
delarna 1, 2, 5 och 6.

Stl. 54 - 60
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN resp. KLÄNNINGEN **ABC**
delarna 3 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 och 6 (sömsmån är redan inräknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

Vik det övriga tyget dubbelt på bredden med rätsidan inåt. Nåla fast delarna 5 och 6 och klipp ut dem utmed pappersmönstrens kanter.

MARKERING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед (размеры 46 - 52) 1x
A B C 2 Спинка (размеры 46 - 52) 1x
A B C 3 Перед (размеры 54 - 60) 1x
A B C 4 Спинка (размеры 54 - 60) 1x
A B C 5 Бейка горловины 1x
A B C 6 Бейка проймы 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

Размеры 46 - 52
Вырезать из листа выкроек для
ТОПОВ и ПЛАТЬЯ **ABC** детали 1, 2, 5 и 6
нужного размера.

Размеры 54 - 60
Вырезать из листа выкроек для
ТОПОВ и ПЛАТЬЯ **ABC** детали 3 - 6
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибки низа переда и спинки, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5 и 6 (припуски на швы уже учтены).

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

При необходимости отвернуть кромки к линии середины отреза трикотажного полотна и вдоль двух образовавшихся сгибов приколоть детали бумажной выкройки переда и спинки.

Оставшийся лоскут трикотажного полотна сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь. На изнаночную сторону трикотажного полотна приколоть детали бумажной выкройки 5 и 6 и выкроить детали по контурам.

РАЗМЕТКА

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex insnitten. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två överträdar och en underträd vid rak stygninställning. Underträden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

ABC

SHIRT / KLÄNNING

Bystinsnitt (stl. 54 till 60)

❷ Tråckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1 / 3). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning
Klipp ner sömsmånen på halsringningen till 1 cm.
Lägg remsan (del 5) dubbel på längden och pressa.

❸ Tråckla fast remsan räta mot räta på halsringningen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast remsan. Klipp ner sömsmånerna.

❹ Tråckla in remsan mot avigan och pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast.

Ärmringningar
Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

Lägg remsorna (del 6) dubbla på längden med avigsidan inåt. Tråckla fast remsorna på ärmringningarna (se teckning 3). **Observera,** håll in de främre ärmringningarna något mellan ●. Sy. Klipp ner sömsmånerna.

❺ Pressa in remsorna över fastsättningssömmen i ärmringningen.

Sidsömmar

❻ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2 / 4). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Tråckla in remsorna vid ärmringningarna mot avigan och pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys remsorna fast (se teckning 4).

Fåll

❼ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys fållen fast (se även text och teckning 1).

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести на трикотажное полотно контуры деталей (линии швов и низа), а также вычертить важные линии разметки, например линии вытачек. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с биэластичными трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машине - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ABC

ТОП / ПЛАТЬЕ

Вытачки на груди (размеры 54 - 60)

❷ Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1/3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина
Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.
Бейку горловины (деталь 5) сложить вдоль пополам и приутюжить.

❸ Сложенную вдвое бейку сложить с топом/платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, подвернув концы бейки у одного из плечевых швов. Бейку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

❹ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Топ/платье отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Проймы
Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

Бейку каждой проймы (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
Сложенную вдвое бейку приметать к срезу проймы (см. рис. 3). **Внимание:** срез проймы переда слегка припосадить между метками ●. Бейку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

❺ Бейку заутюжить над швом притачивания в сторону проймы.

Боковые швы

❻ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2/4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

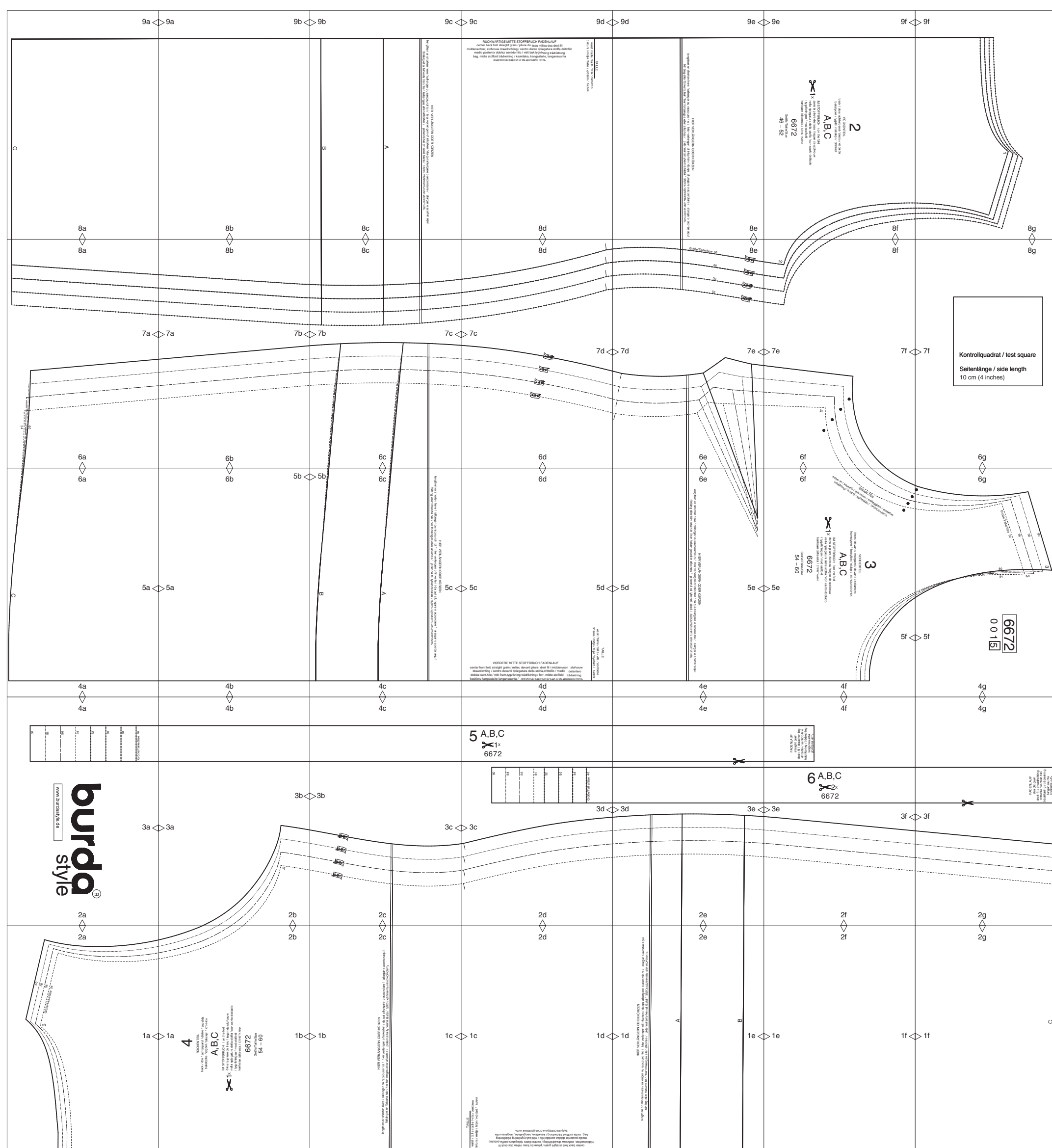
Бейку каждой проймы заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Топ/платье отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейки (см. рис. 4).

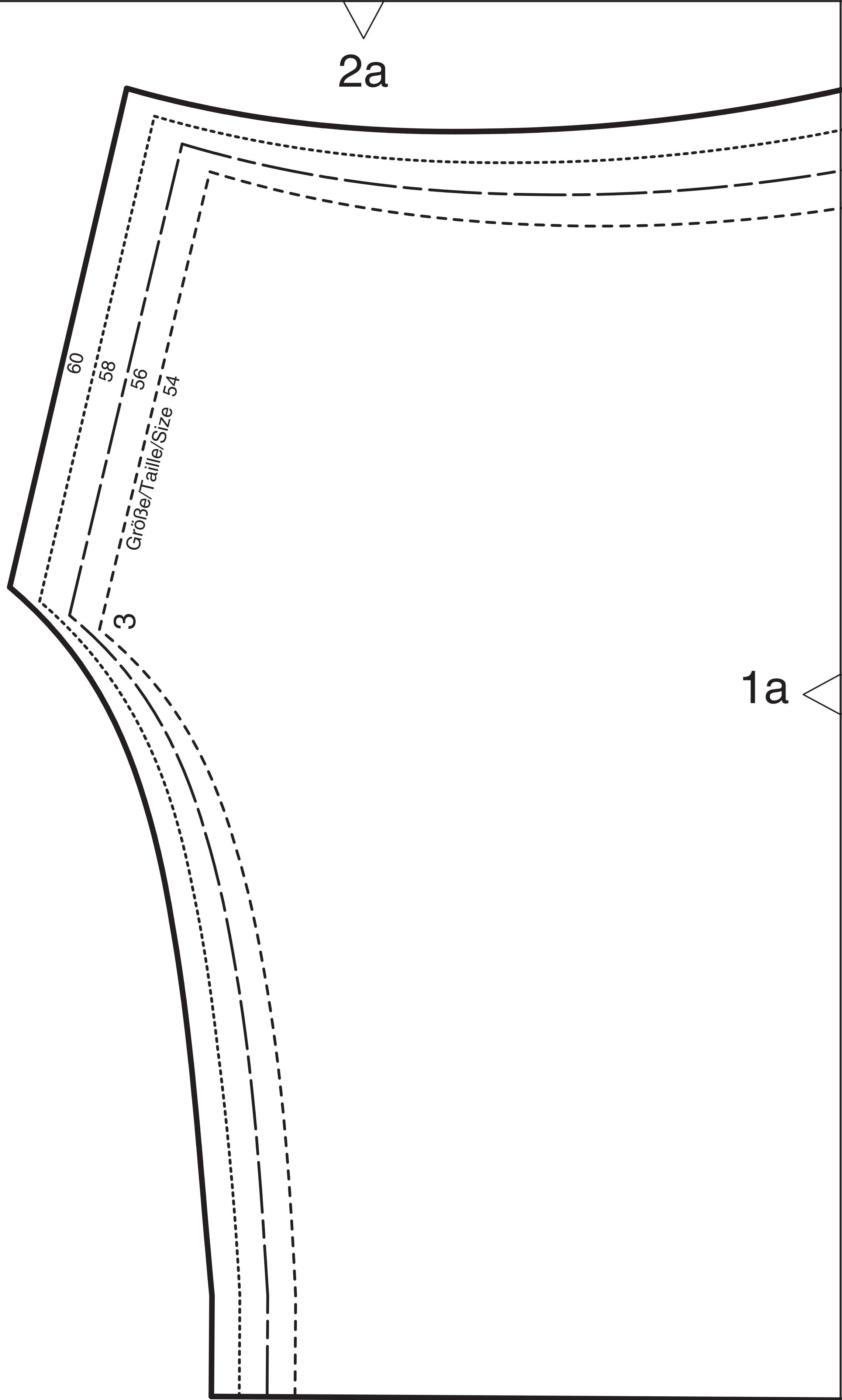
Подгибка низа

❼ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Топ/платье отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

burda Download–Schnitt

Modell 6672 Bogen A





2a
60
58
56
54
Größe/Taille/Size
3
1a

1a

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6672

Größe/Taille/Size
54 – 60

1b

2b

2c

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

2d

1c

1d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil

middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo

medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning

bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

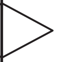
A

B

1e

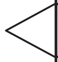


2f



1e

1f



2g

C

1f

4a

3a

2a

Größe/Taille/Size 46

48

50

52

54

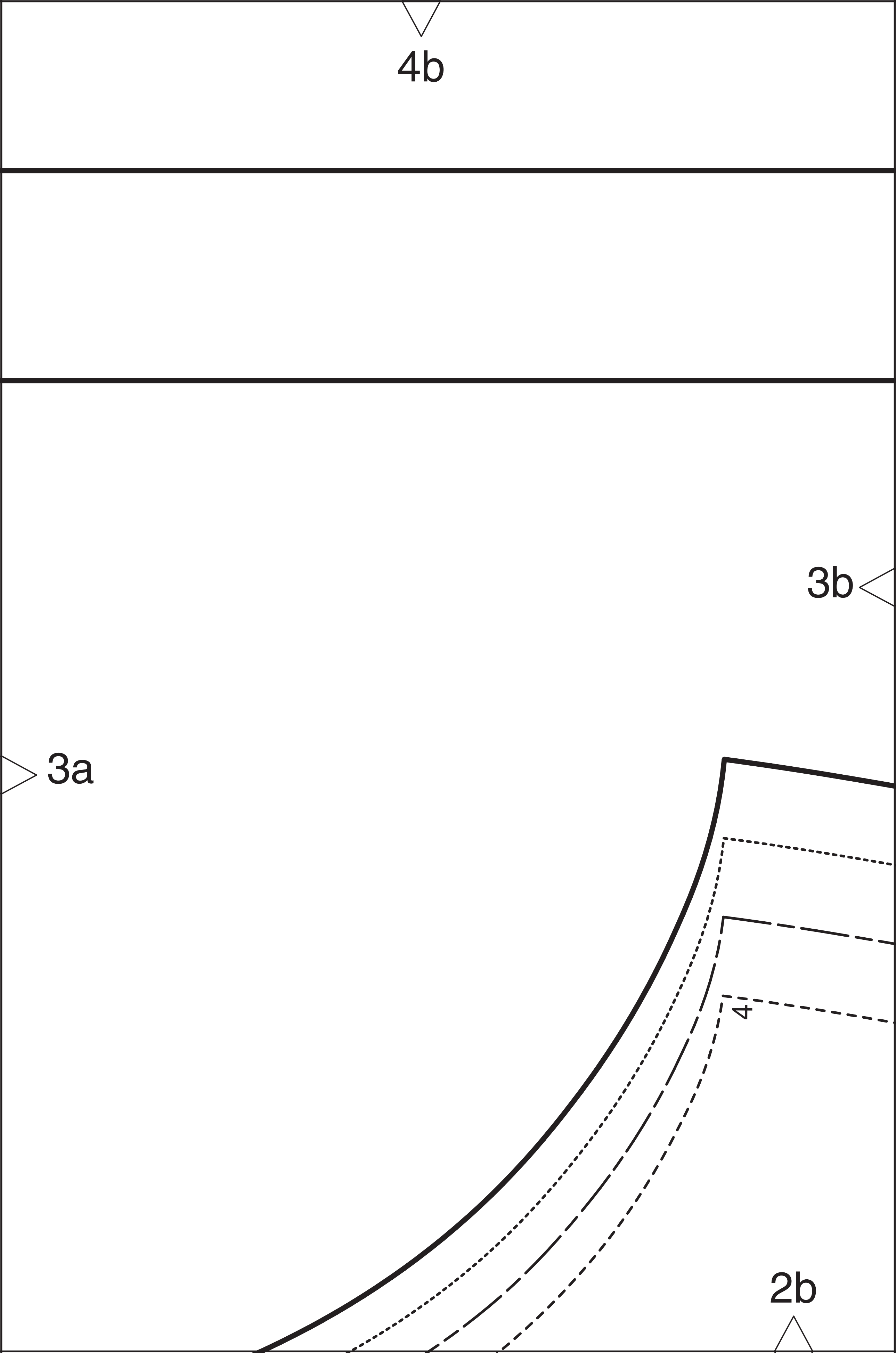
56

58

60

burda style®

www.burdastyle.de


4b
3b
3a
4
2b

4c

3b

3c

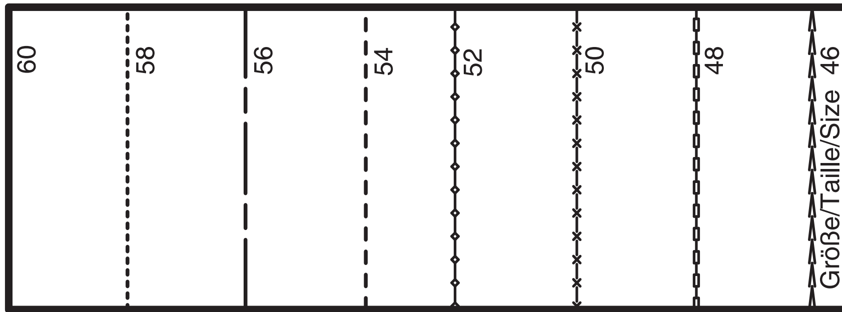
2c

4d

5 A,B,C


1x

6672



3d

3c

2d

4e



3d

3e

2e

4f

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6 A,B,C

2x

6672

3e

3f

2f

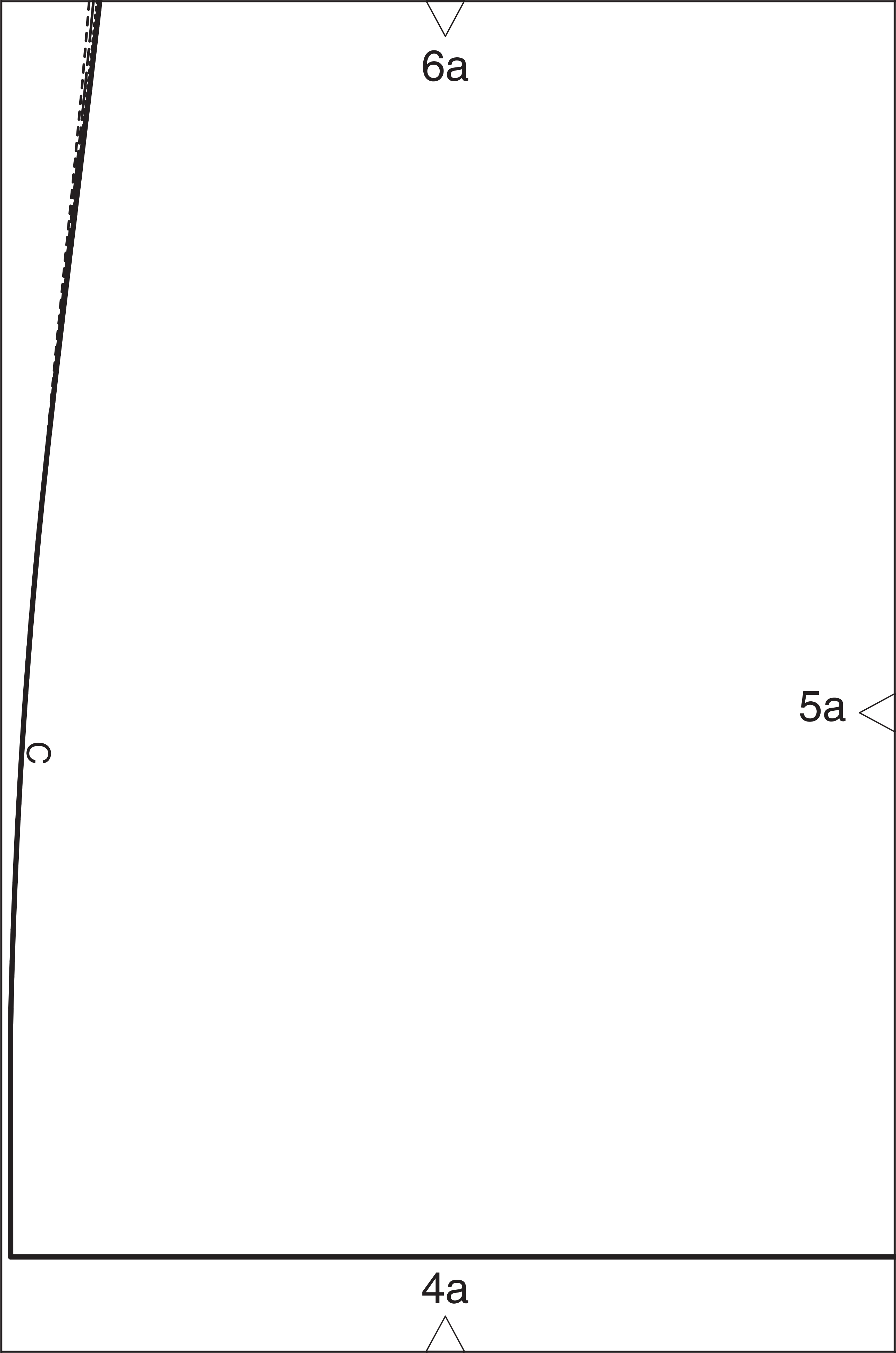
4g

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3f

2g


6a
5a
C
4a

6b

5b

5a

4b

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

A

4c

5b

B

6d

5c

5d

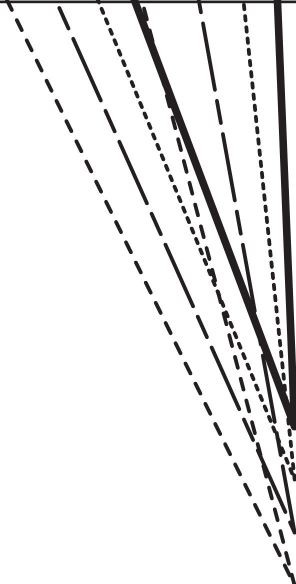
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

6e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5d

5e

4e

3

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6672

Größe/Taille/Size
54 – 60

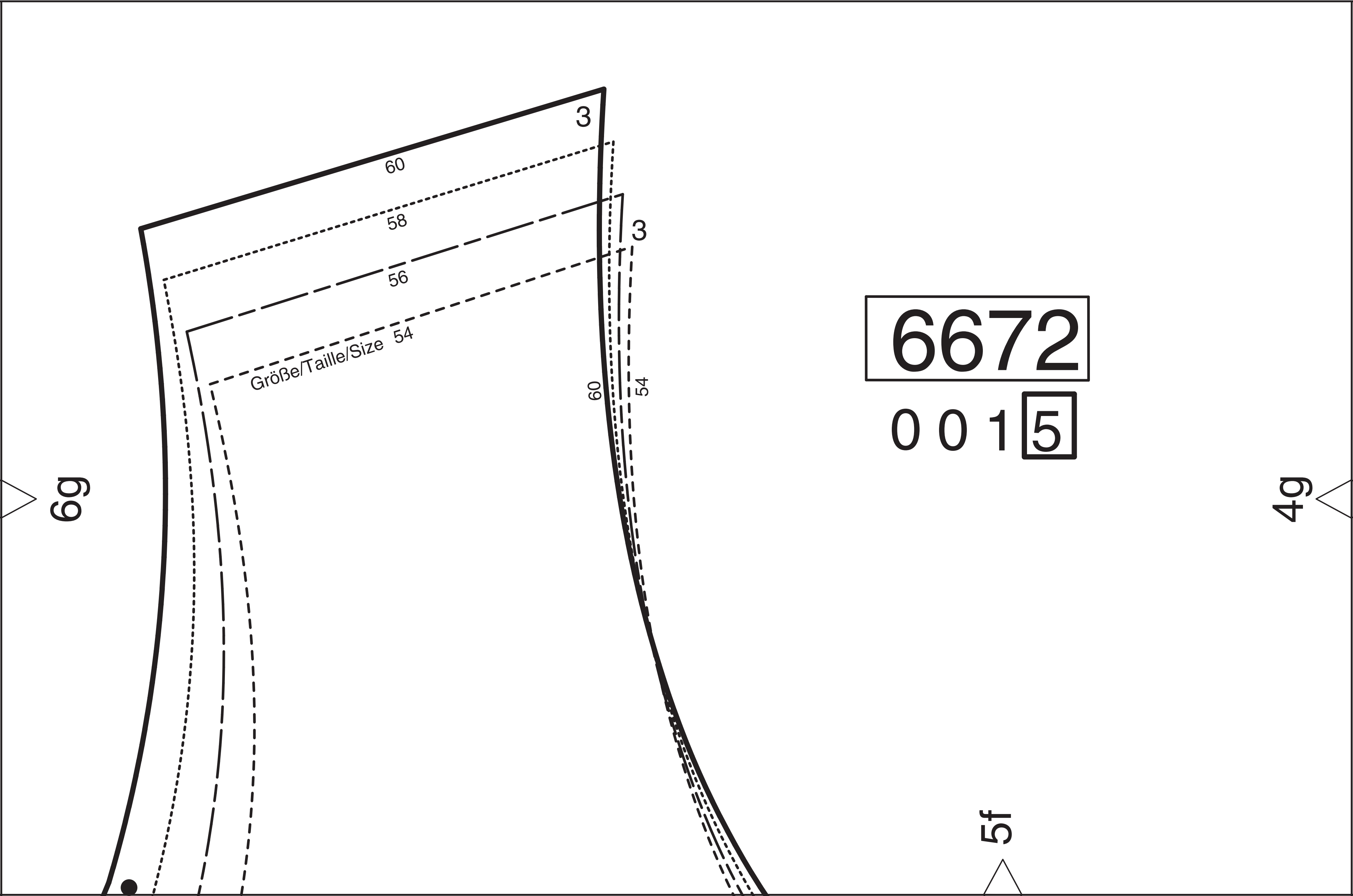
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

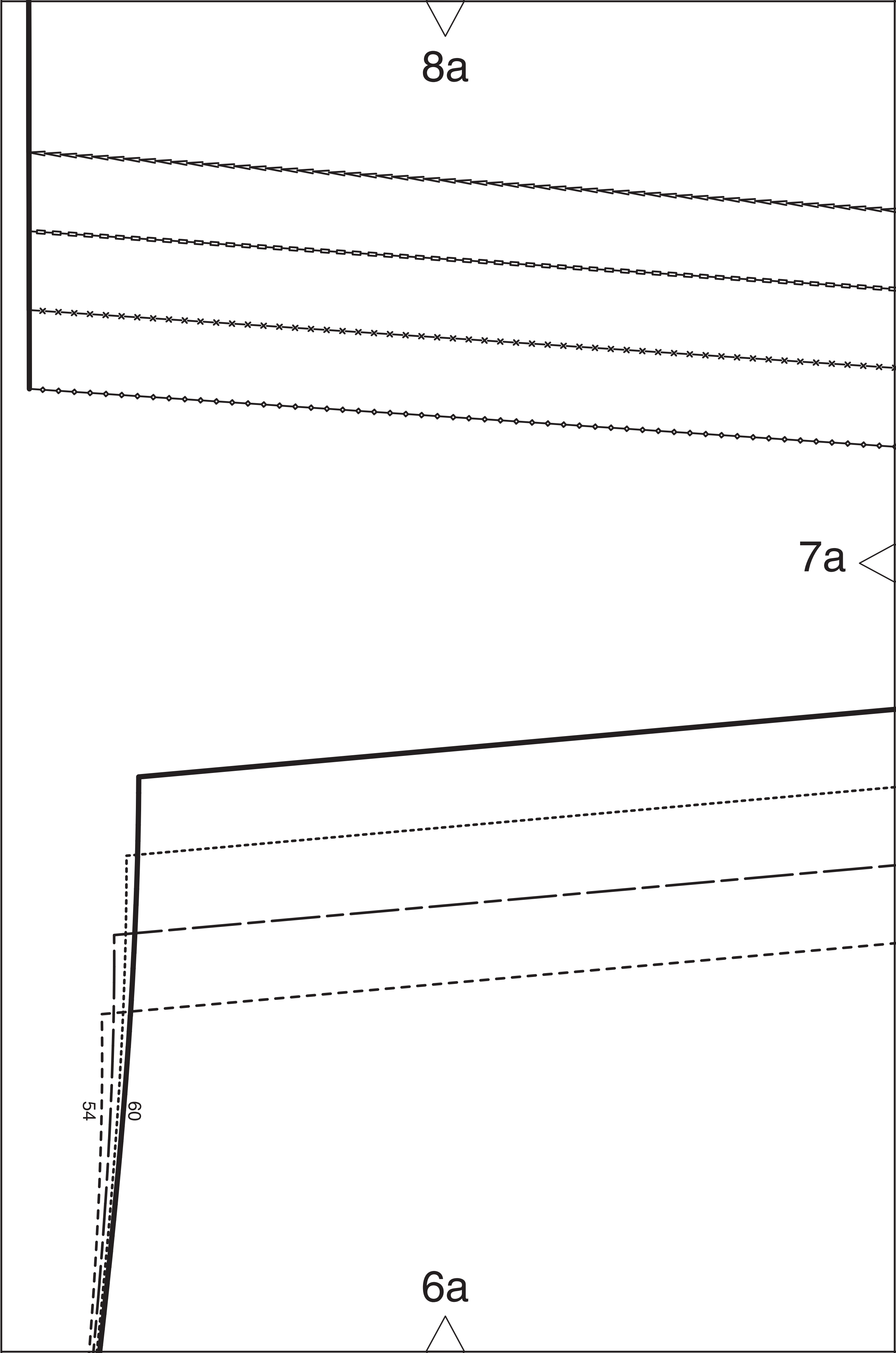
5f

4f

6f

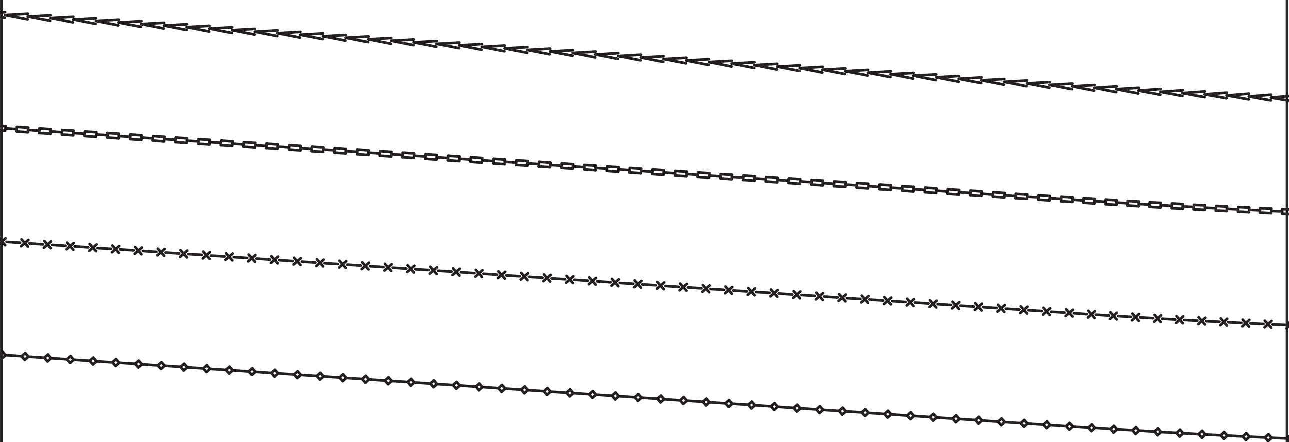
5e


6672
0 0 1 5
Größe/Taille/Size 54
56
58
60
3
60
54
3
6g
4g
5f

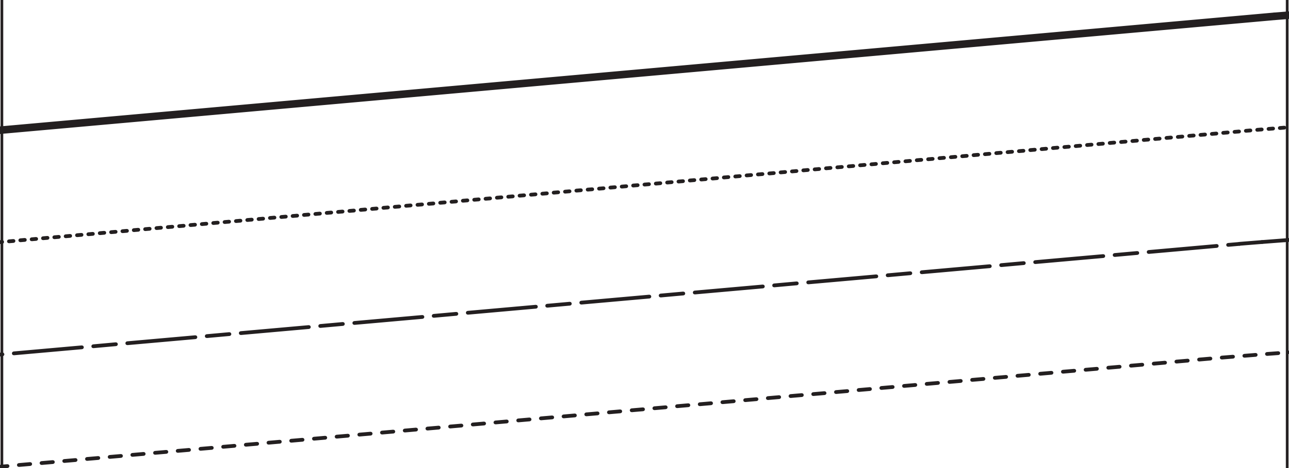


8a
7a
54
60
6a

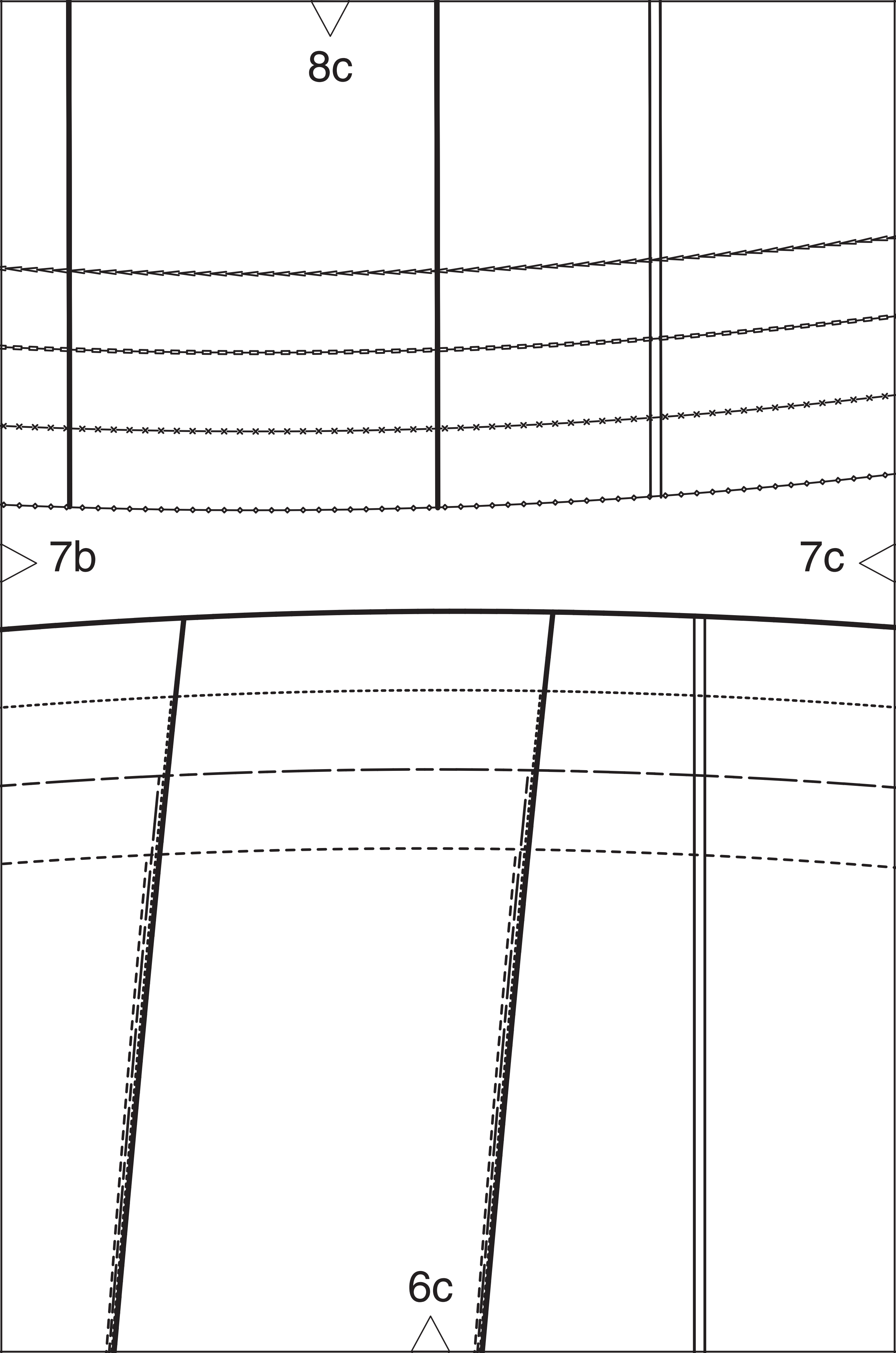
8b

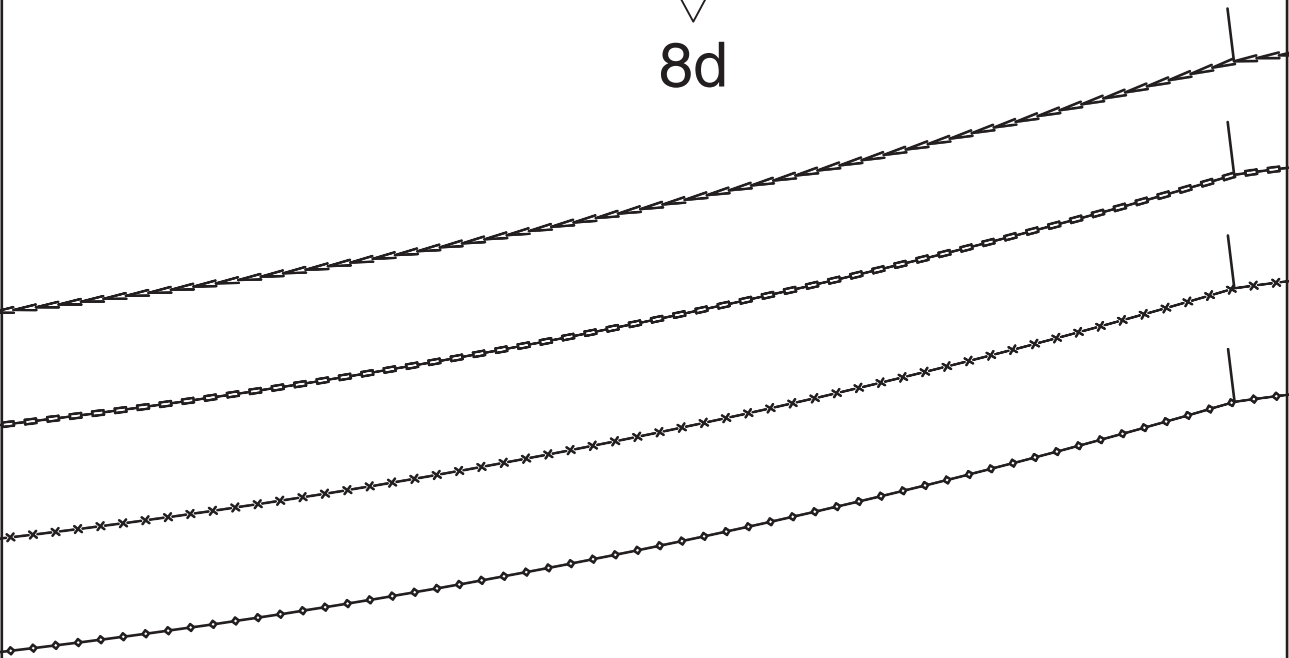


7a 7b

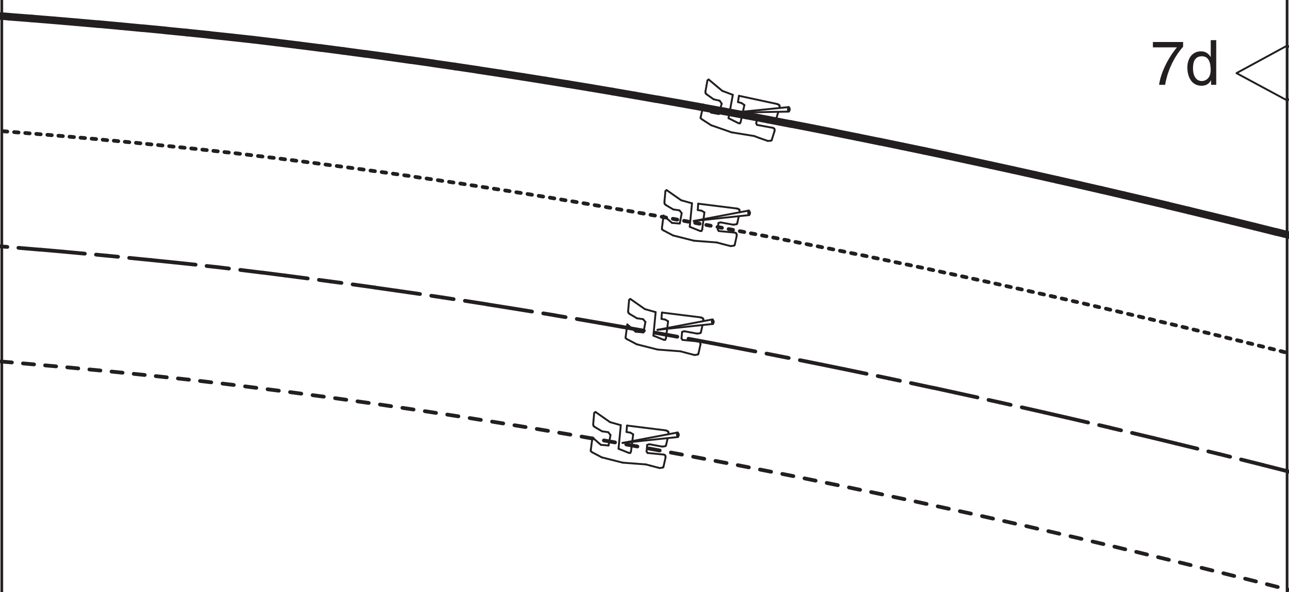


6b

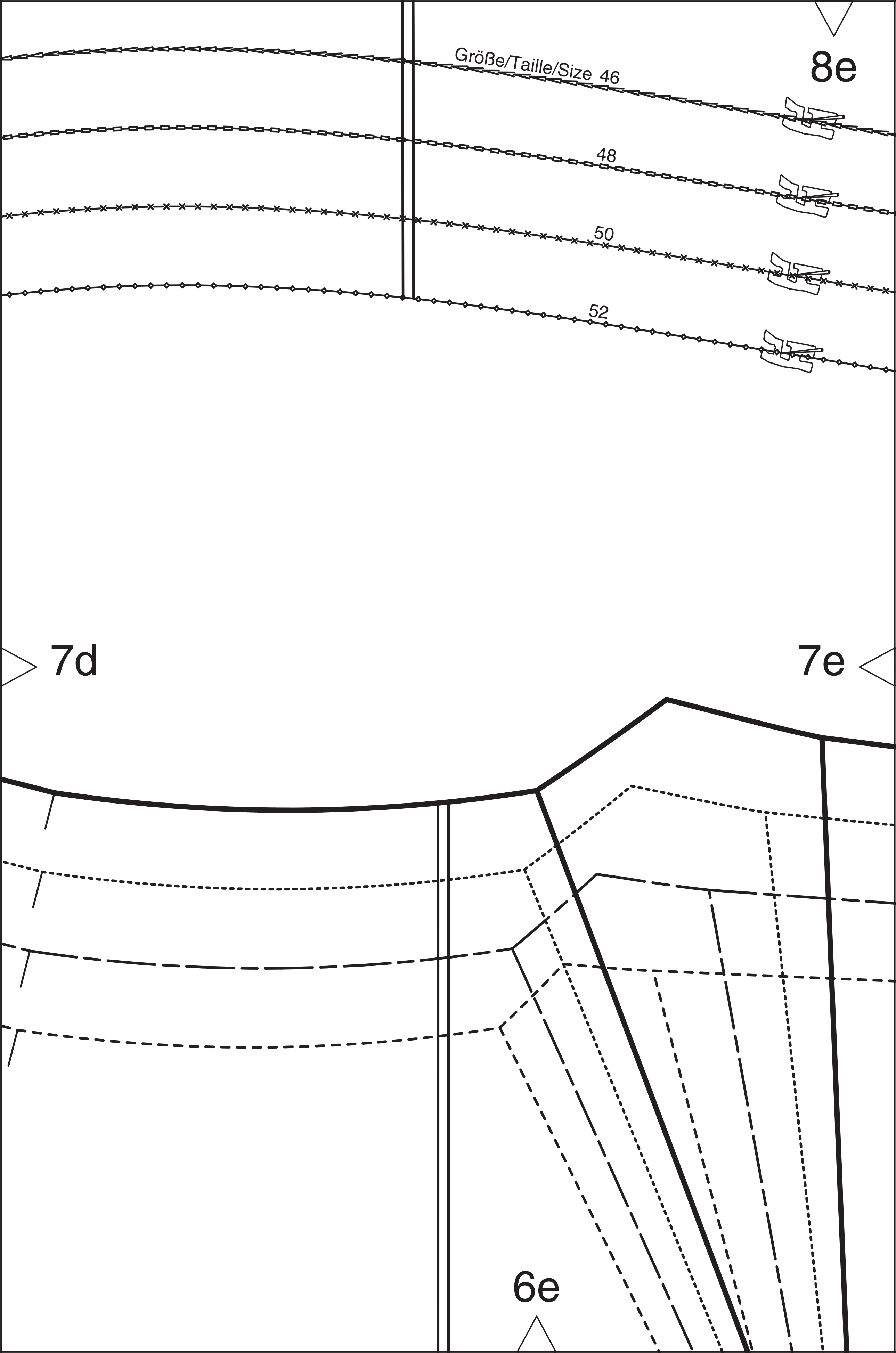

8c
7b
7c
6c

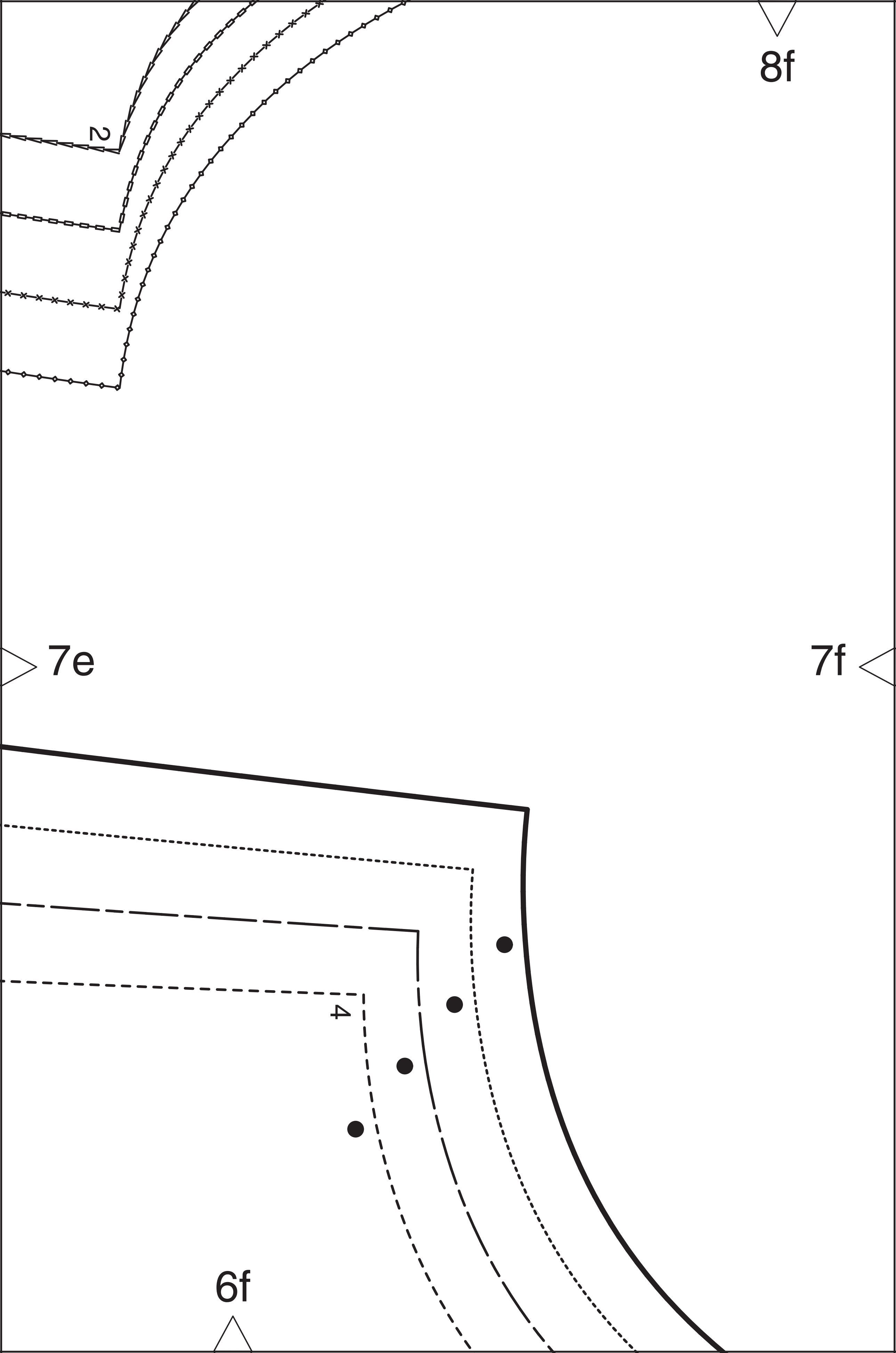


7c



6d


8e
Größe/Taille/Size 46
48
50
52
7d
7e
6e


8f
2
7e
7f
4
6f

8g

7f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

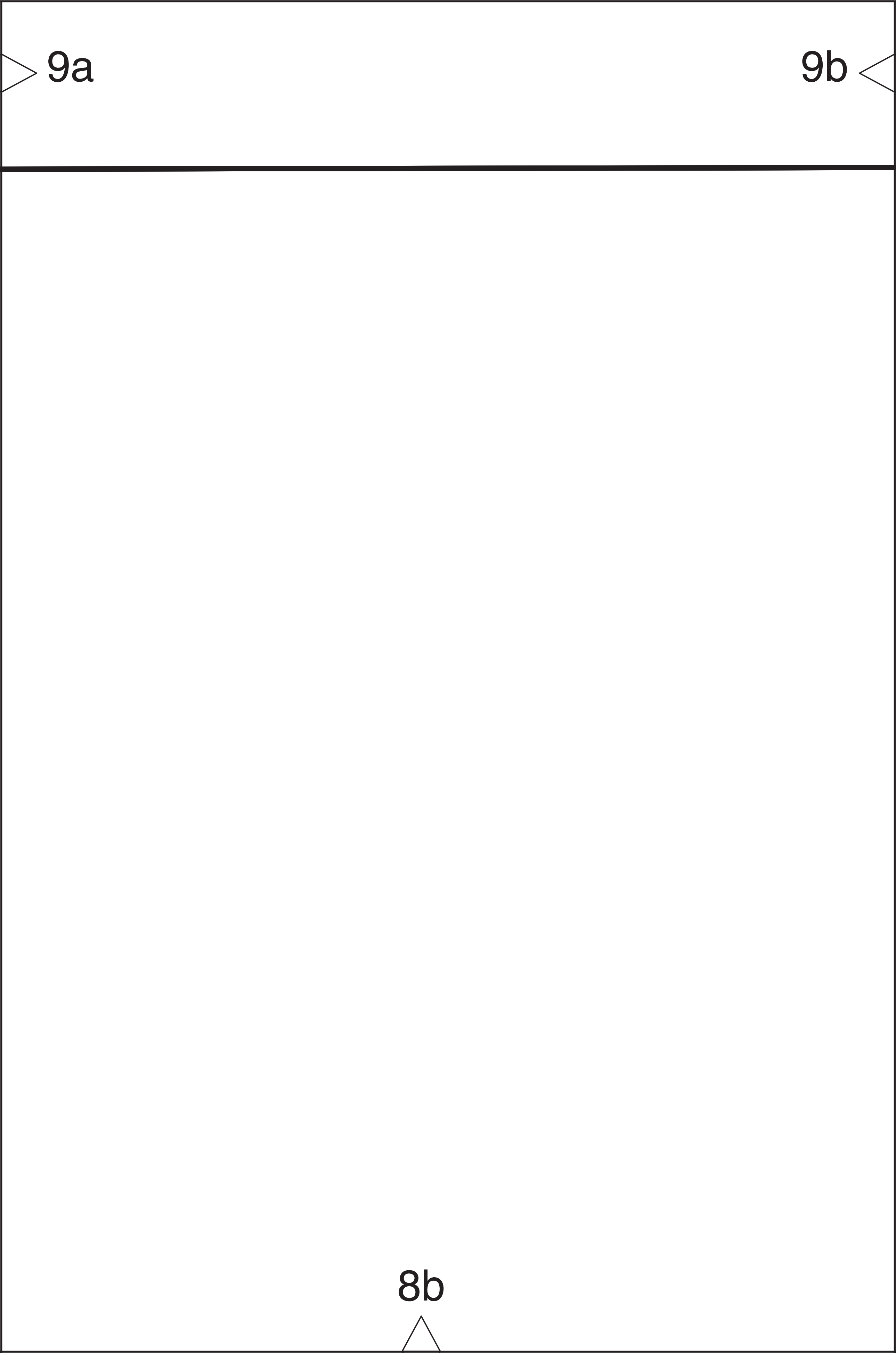
6g

9a 

C

8a




9a
9b
8b

9b

9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

A

8c

9c

9d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

8d

9e

8e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

9f

9e

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

 1x

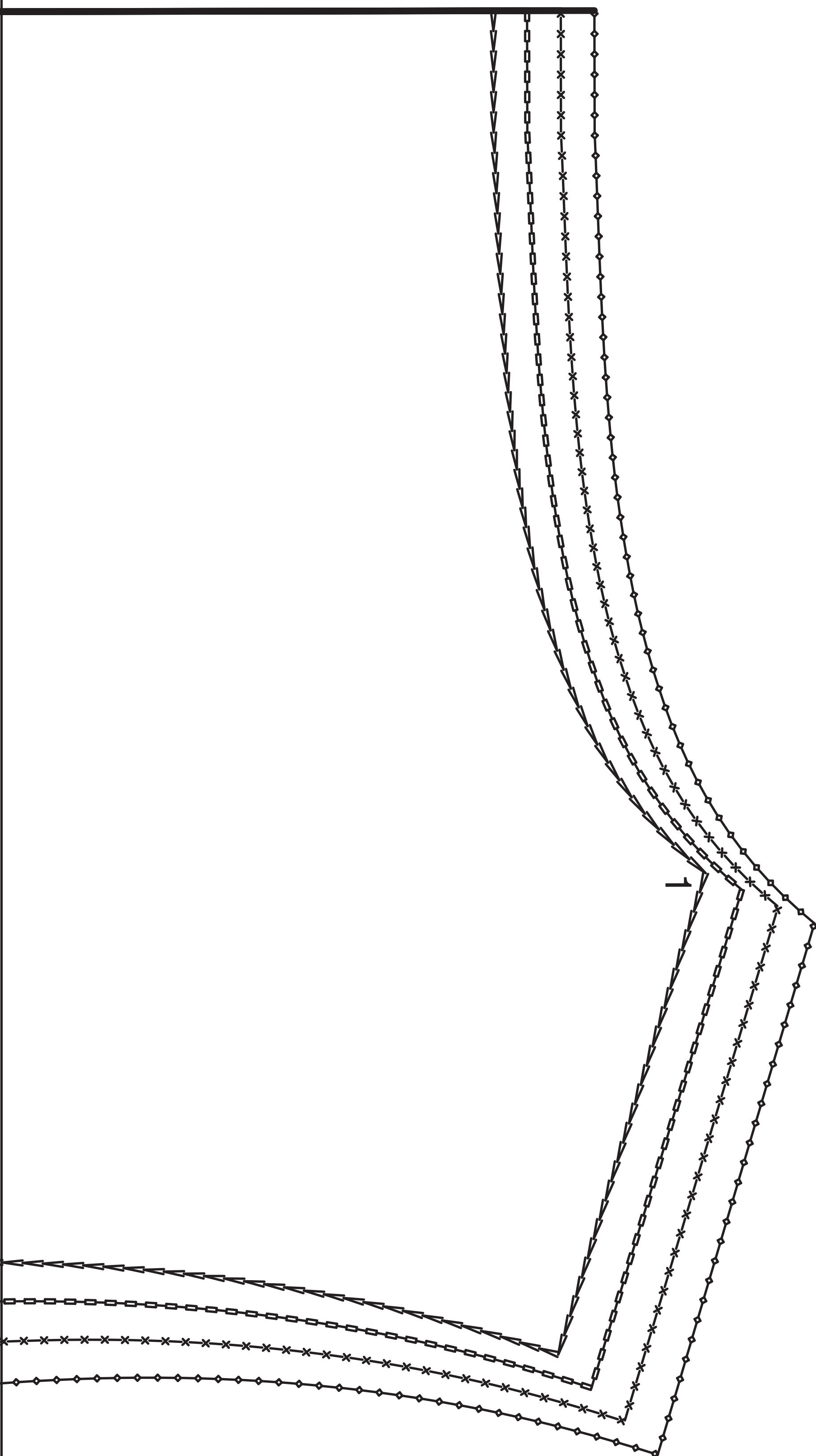
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6672

Größe/Taille/Size
46 – 52

8f

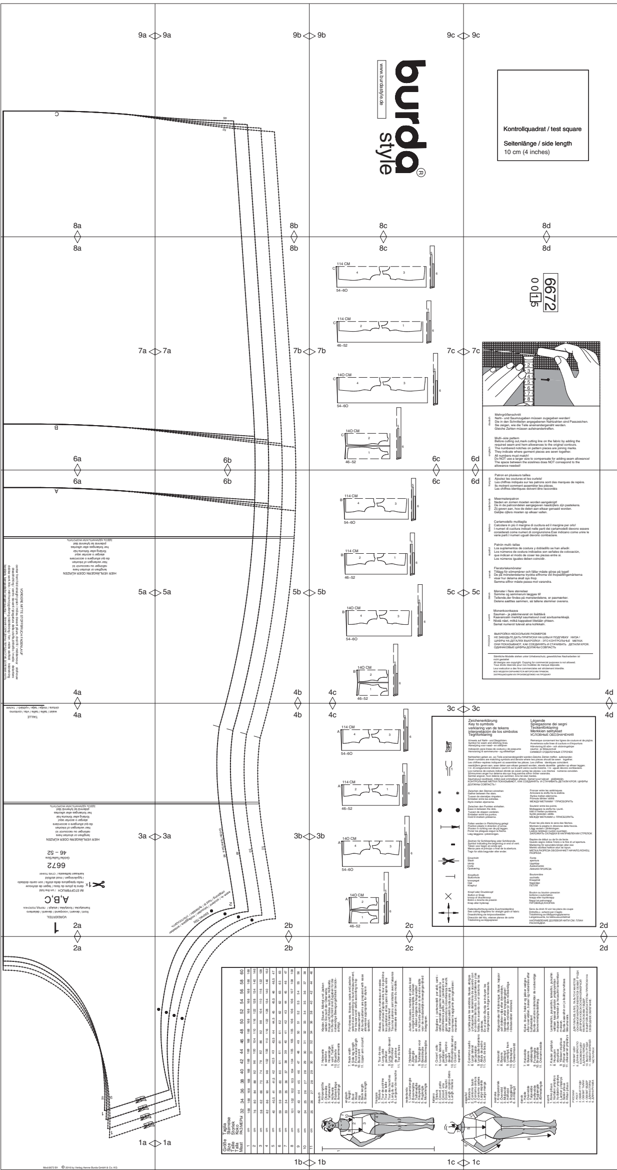
9f



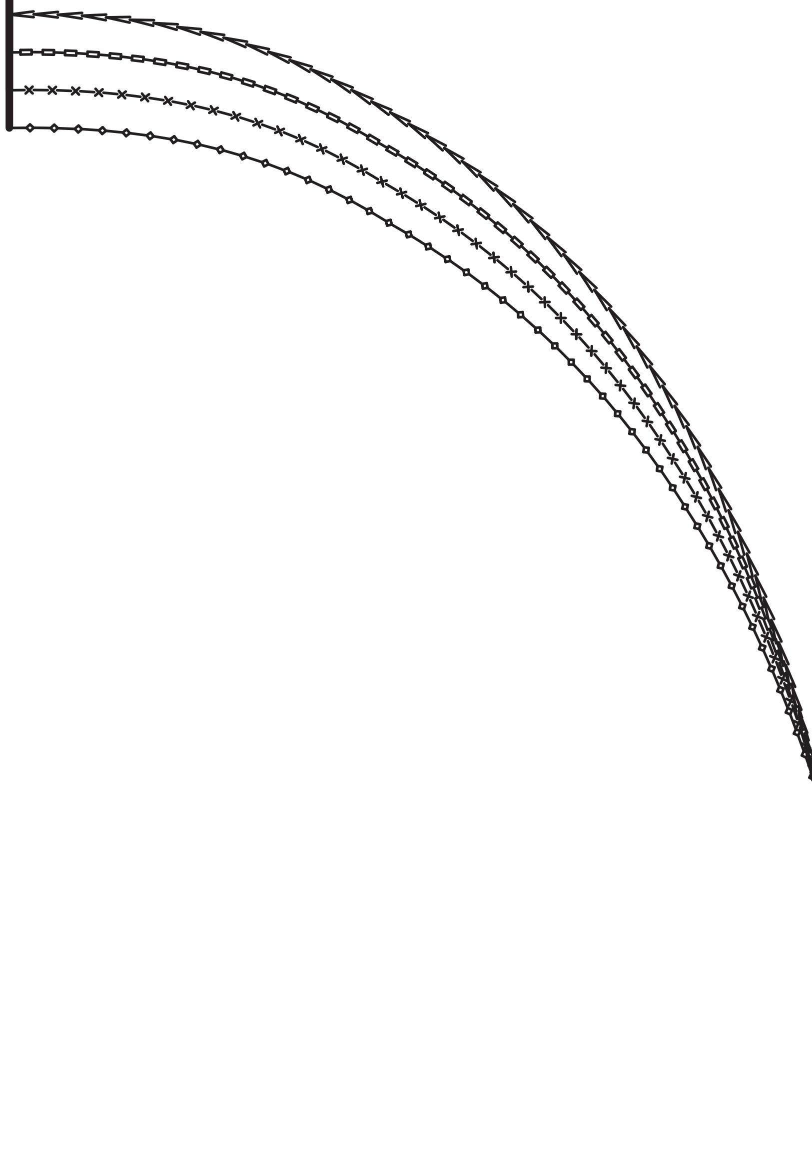
8g

burda Download–Schnitt

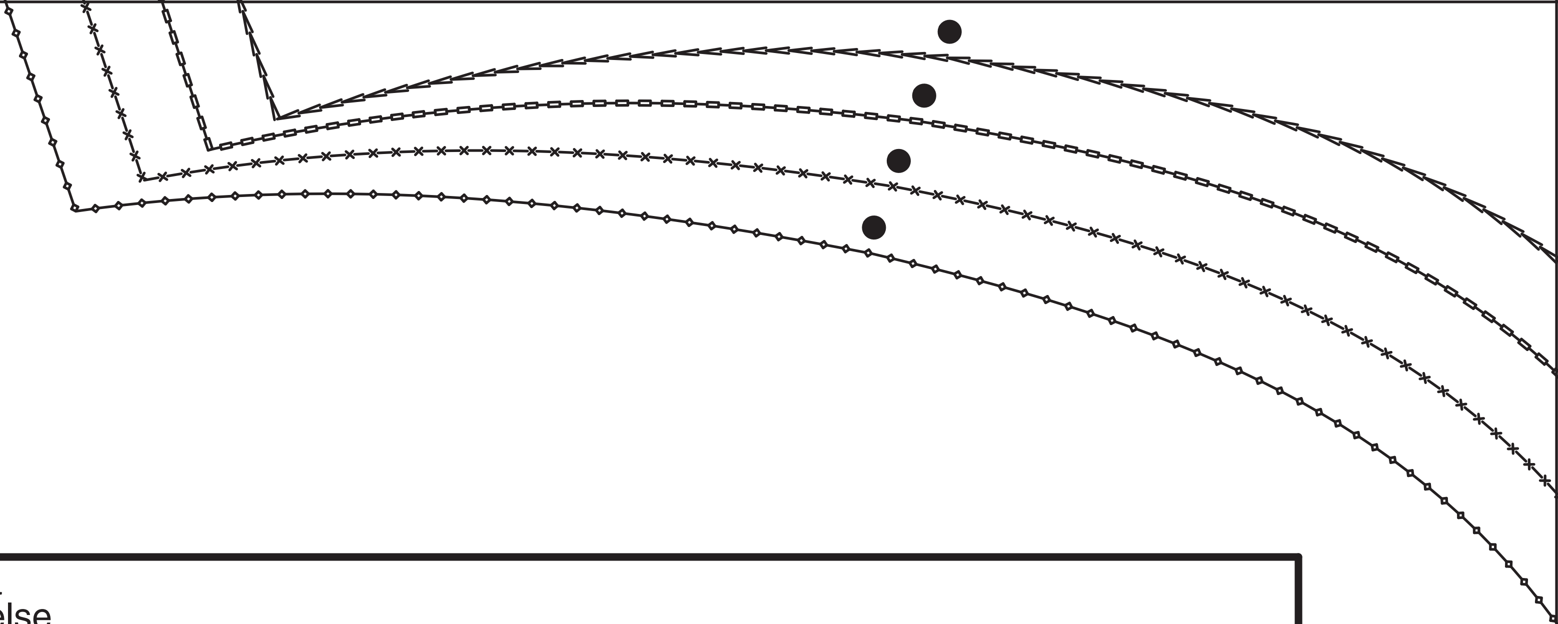
Modell 6672 Bogen B



2a



1a



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

1
10
9
2
3
4
7

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

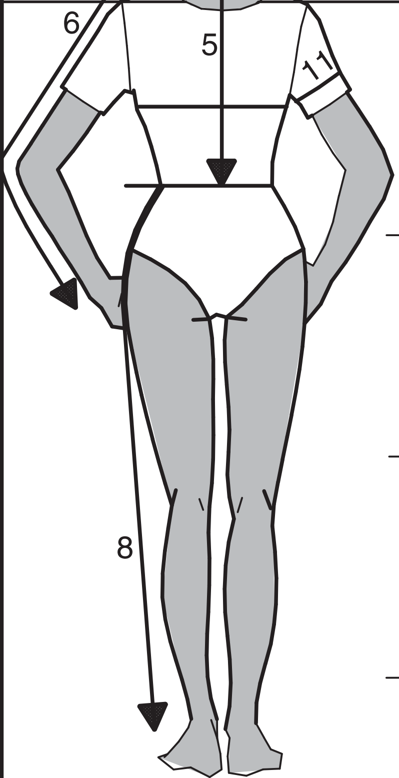
italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1c

2c

1c



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2d

2a

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6672

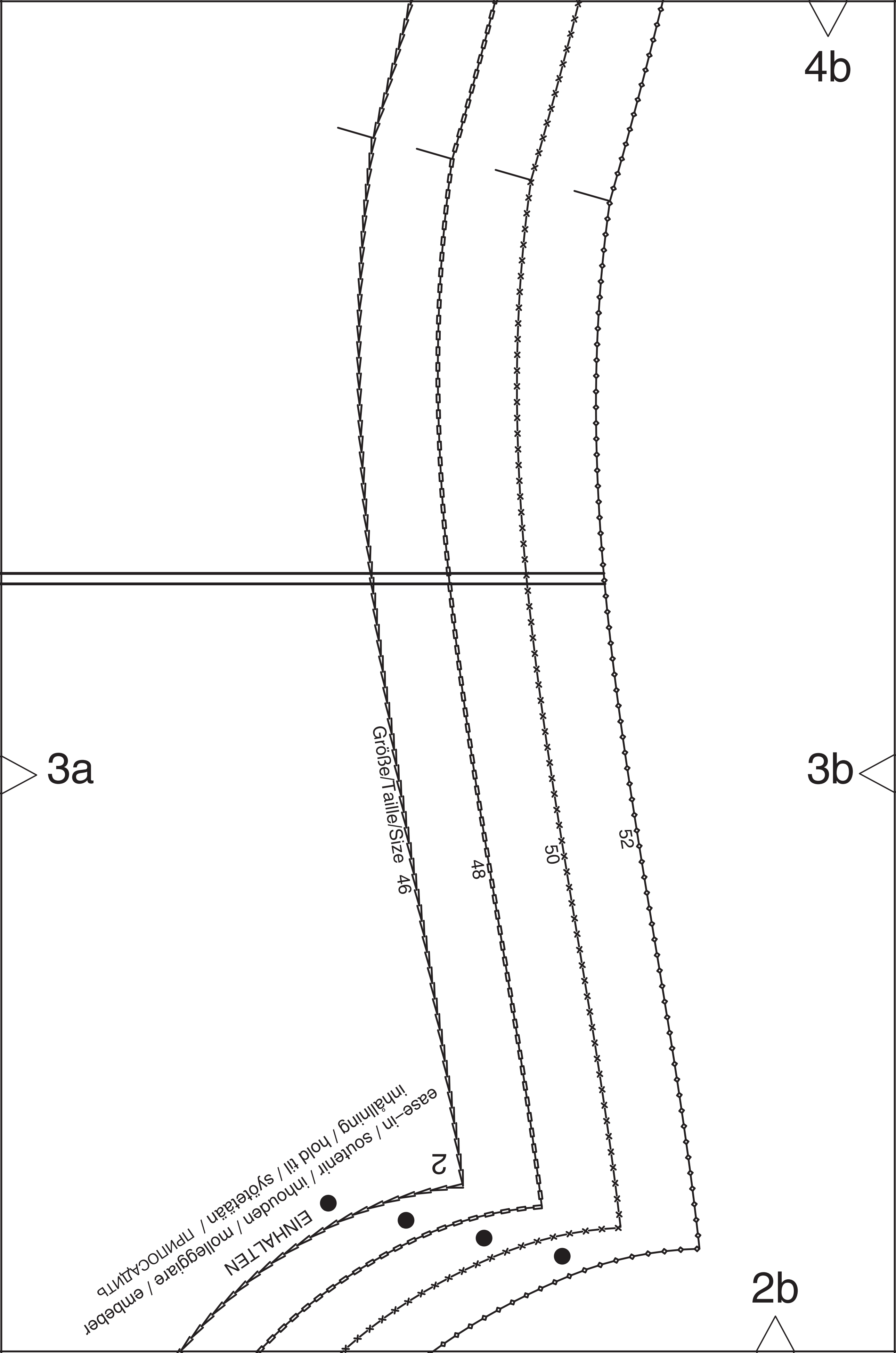
Größe/Taille/Size
46 – 52

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

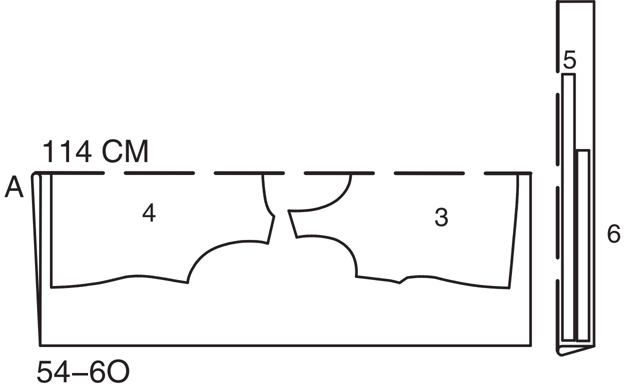
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

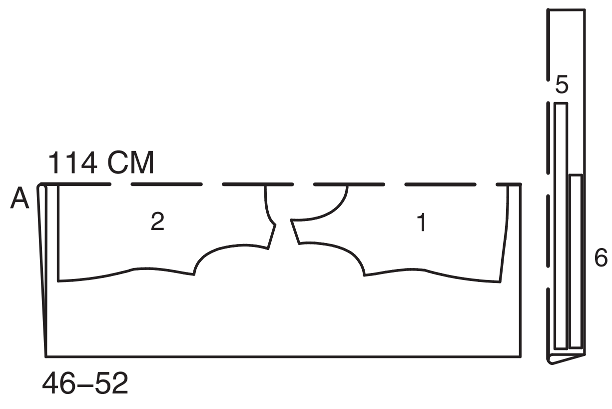


4b
3a
3b
2b
Größe/Taille/Size 46
48
50
52
2
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

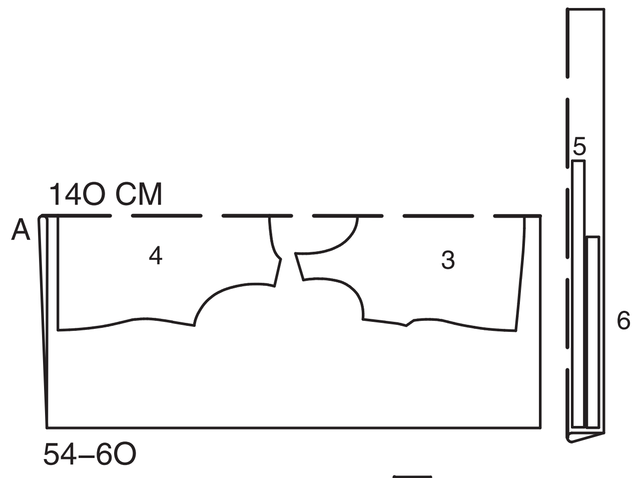
4c

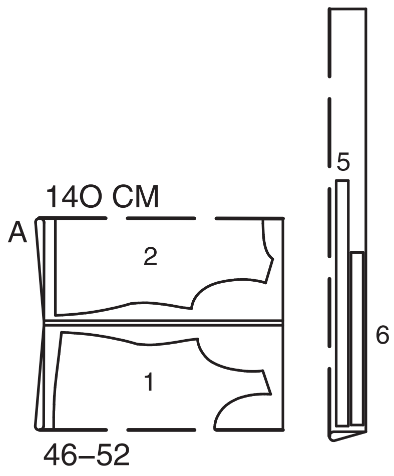
3c


114 CM
A
4
3
5
6
54–60

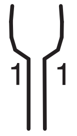

114 CM
A
2
1
5
6
46–52

3b


140 CM
A
4
3
5
6
54–60


140 CM
A
2
1
5
6
46–52




1 1



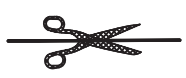






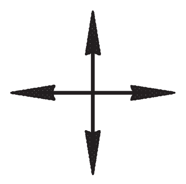












2c

3c

4d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2d

6a

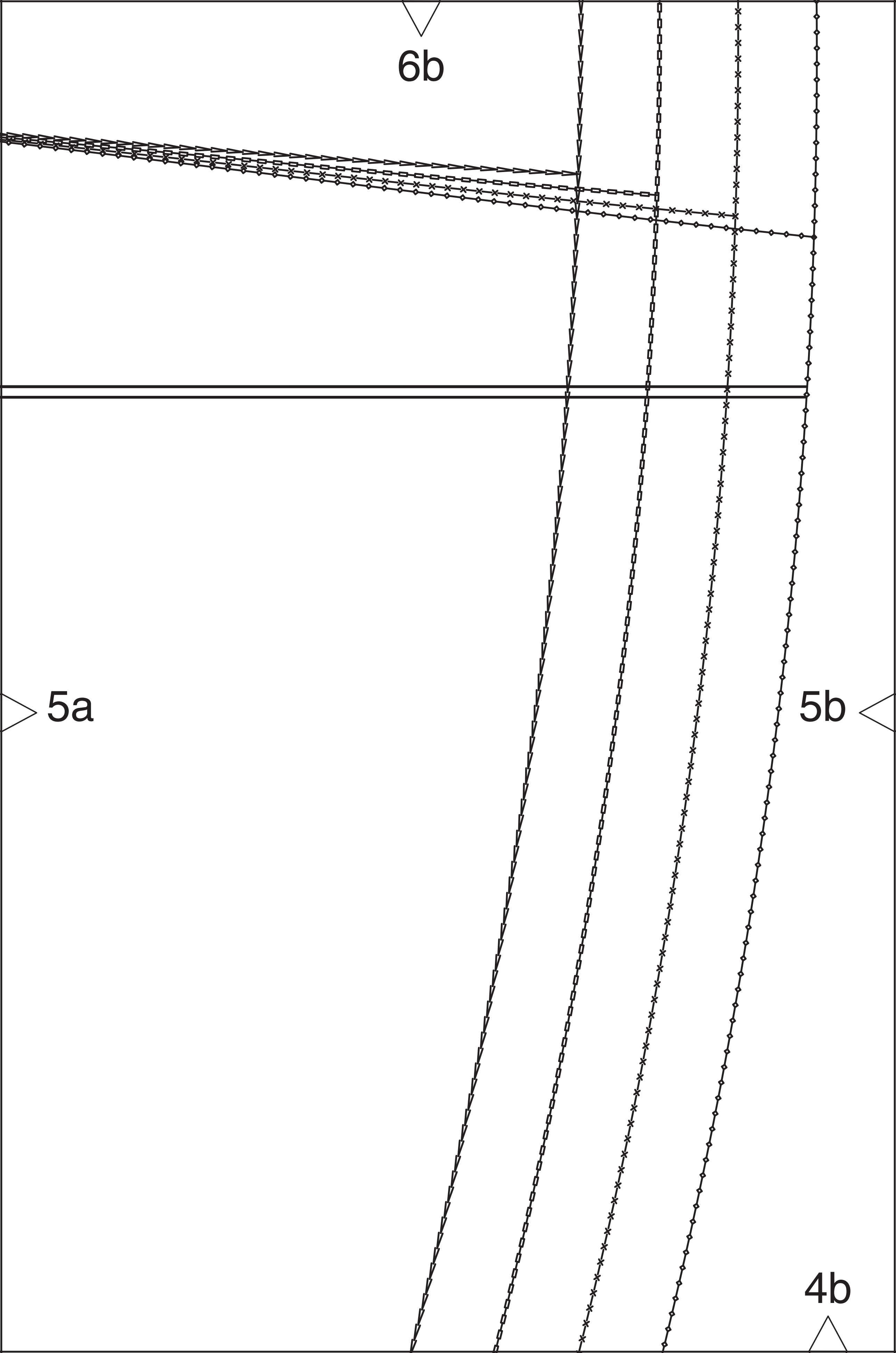
A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

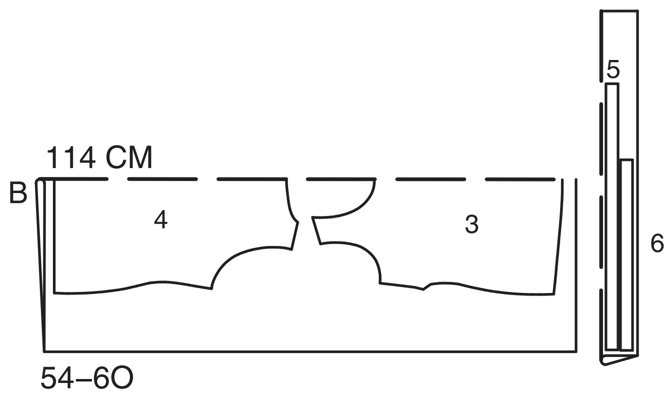
5a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

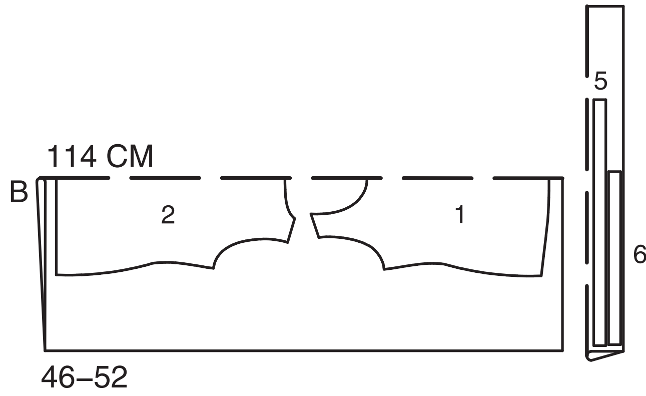
4a


6b
5a
5b
4b

6c



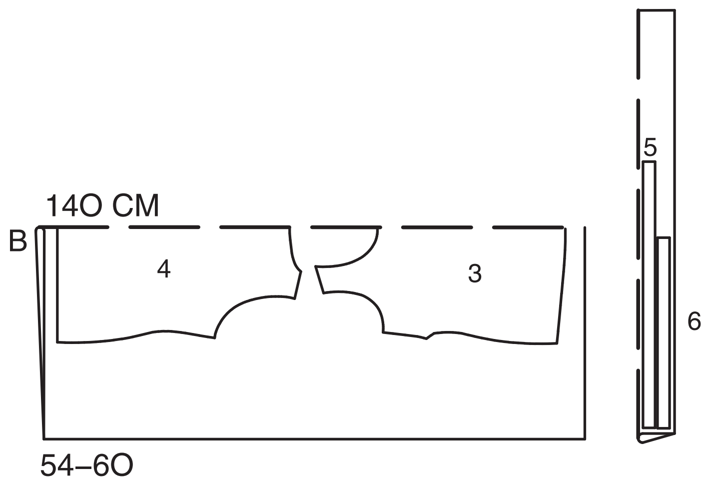
114 CM
B
4
3
5
6
54–60



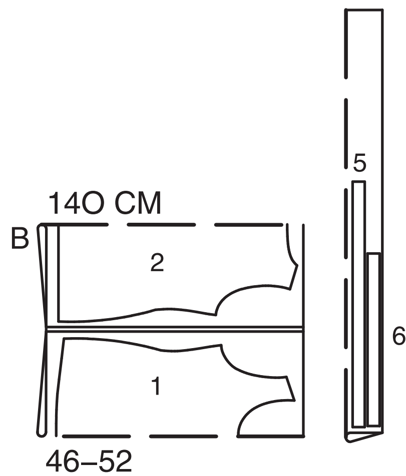
114 CM
B
2
1
5
6
46–52

5b

5c



140 CM
B
4
3
5
6
54–60



140 CM
B
2
1
5
6
46–52

4c

6d

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

5c

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

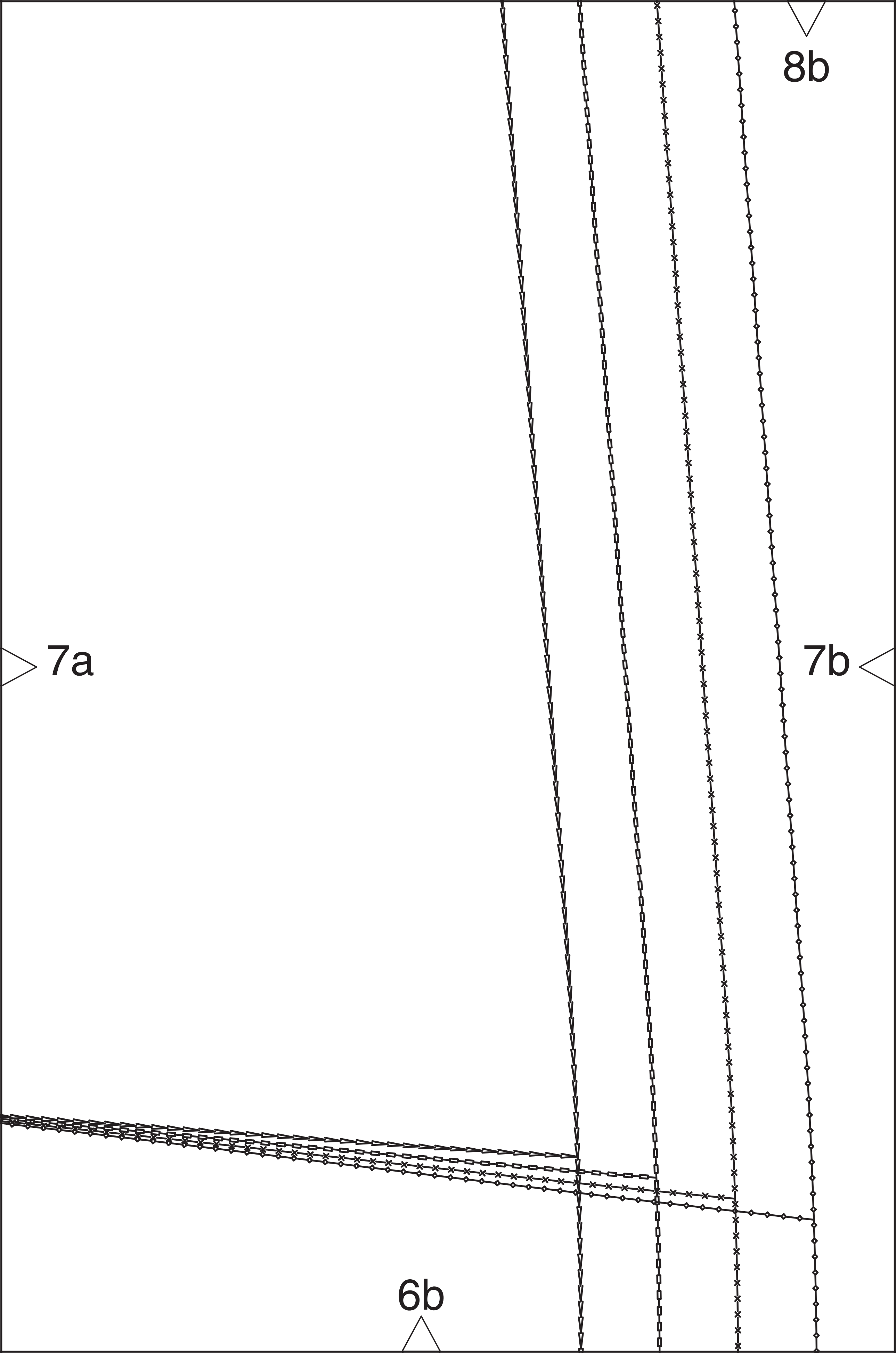
4d

8a

7a

B

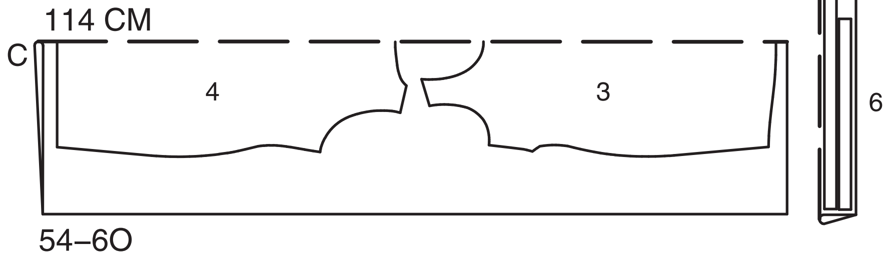
6a


8b
7a
7b
6b

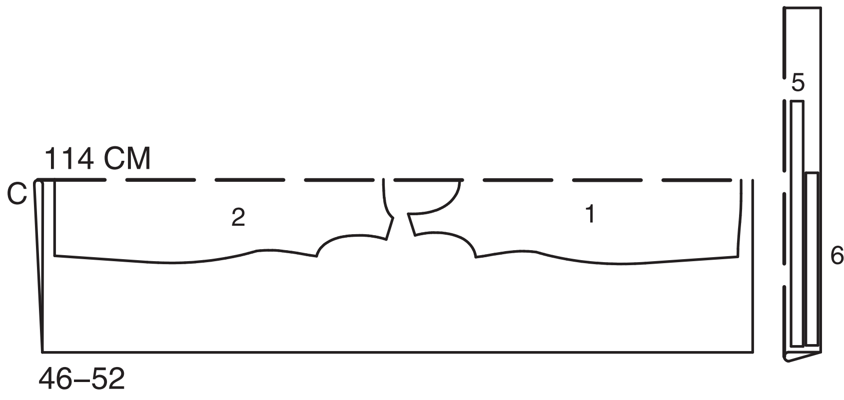
8c

7b

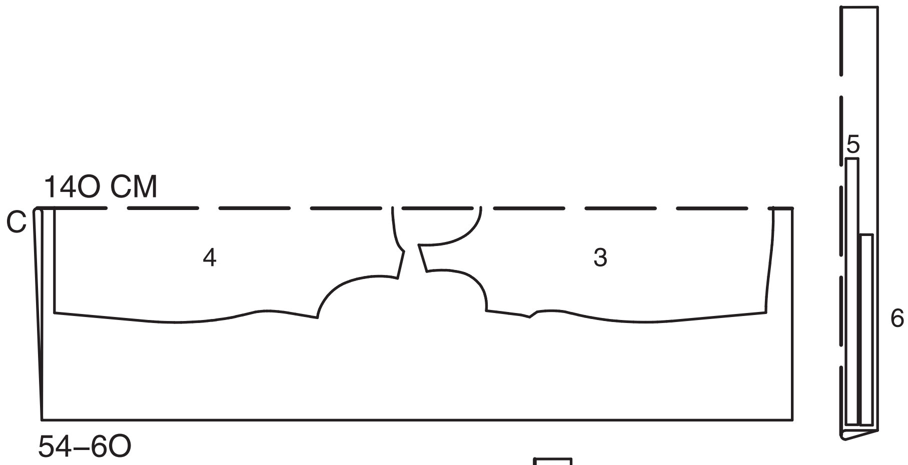
7c



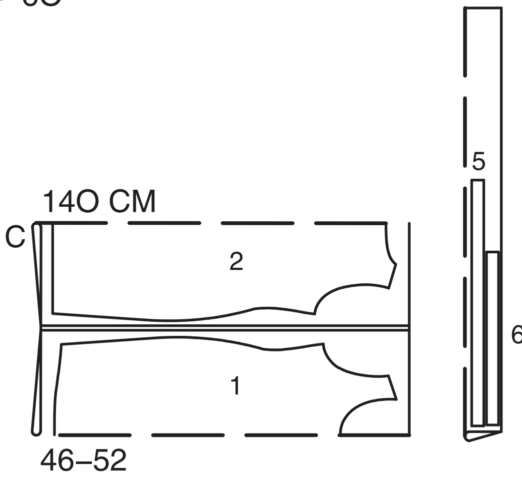
114 CM
C
4
3
5
6
54–6O



114 CM
C
2
1
5
6
46–52



14O CM
C
4
3
5
6
54–6O



14O CM
C
2
1
5
6
46–52

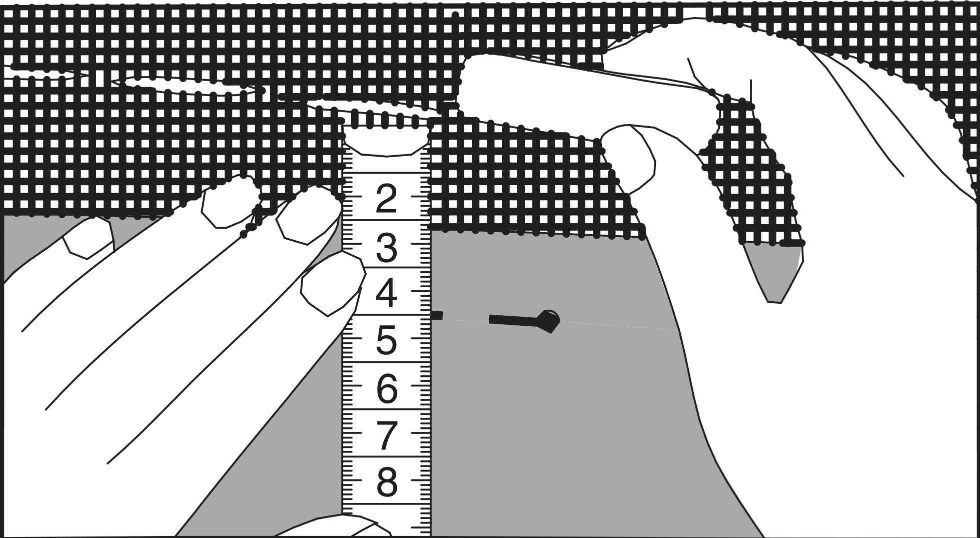
6c

8d

6672

0015

7c



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

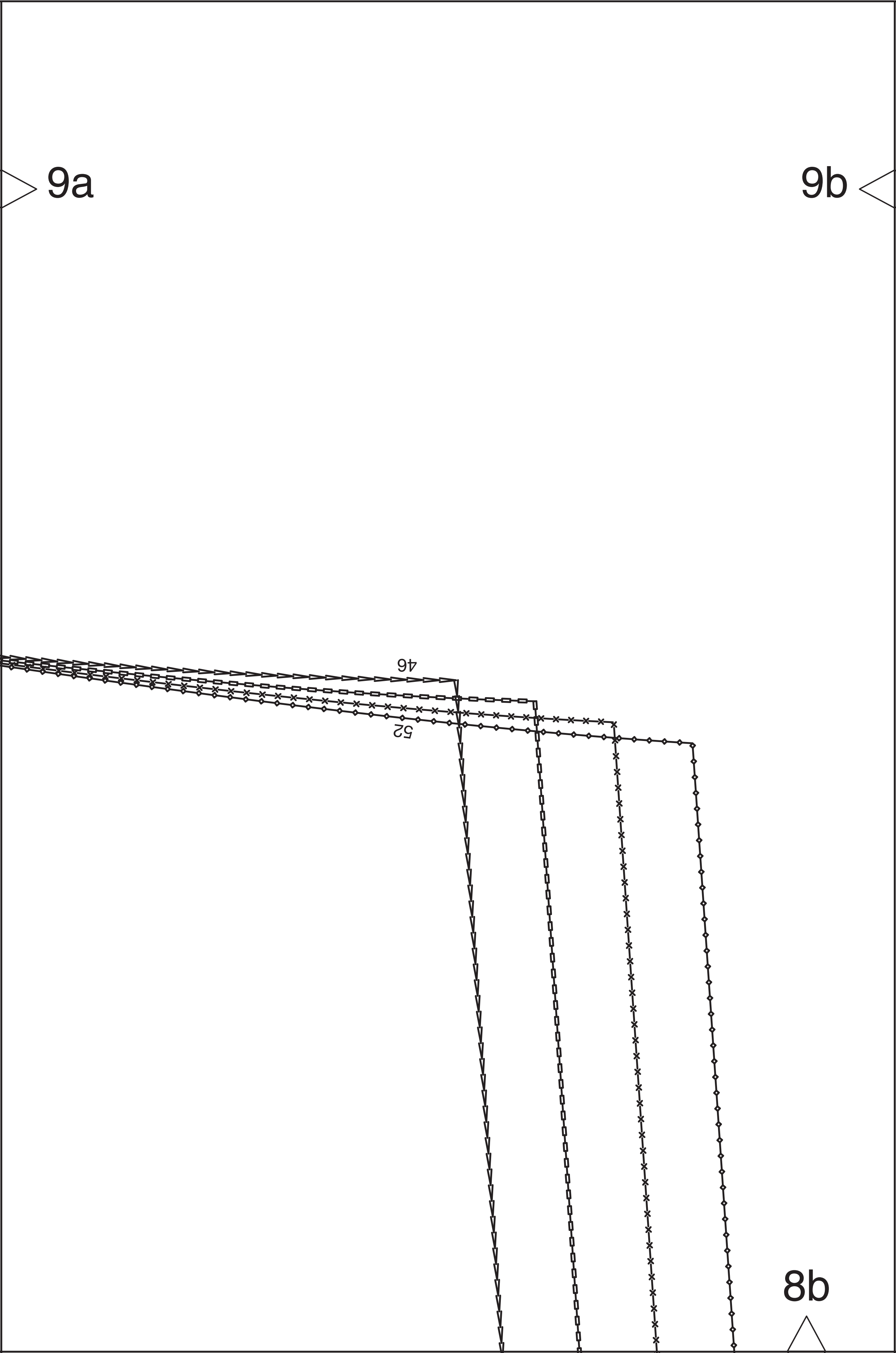
6d

9a

C

8a




9a
9b
46
52
8b

9b

9c

burda style®

www.burdastyle.de

8c

9c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8d